

**The material in this document is not designed to replace any publication issued by the Watchtower Bible and Tract Society, and is not produced by any authorized subsidiary of that Society.**

*The characters, romanization and translations found in this document cannot be guaranteed as 100% accurate, since all were generated by automated software. Additionally, mistakes may have been made while checking and formatting. In any case, the translated text should be viewed as giving only a general guide to the meaning of the Chinese. This is especially so if you find a "(?)" placed directly after the top line translation. This document is made solely to help English speaking students hasten their learning of the Chinese language, and is **NOT** a replacement for the main study materials provided by Jehovah's organization. Details of any errors discovered can be sent to "[terry@3lines.org](mailto:terry@3lines.org)".*

---

[ordinal] Chapter  
Dai<sup>6</sup> Jeung<sup>1</sup>  
第 5 章

We Must Accept God  
Ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> Bit<sup>1</sup>-sui<sup>1</sup> Jip<sup>3</sup>-sau<sup>6</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup>  
“ 我們 必須 接受 上帝  
\*/'s Rule  
Dik<sup>1</sup> Tung<sup>2</sup>-ji<sup>6</sup>  
的 統治 ,  
Obey God  
Fuk<sup>6</sup>-chung<sup>4</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup>  
服從 上帝 ”

Apostles stand firm \*/in the interests of  
Si<sup>3</sup>-to<sup>4</sup> lap<sup>6</sup>-cheung<sup>4</sup> gin<sup>1</sup>-ding<sup>6</sup> wai<sup>6</sup>  
使徒 立場 堅定 , 為

all true christians  
soh<sup>2</sup>-yau<sup>5</sup> jan<sup>1</sup> gei<sup>1</sup>-duk<sup>1</sup>-to<sup>4</sup>

所有真基督徒

established example  
sue<sup>6</sup>-lap<sup>6</sup>-liu<sup>5</sup> bong<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup>

樹立了榜樣

Based on Acts of the Apostles  
Gan<sup>1</sup>-gui<sup>3</sup> Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup>  
根據使徒行傳 5:12-6:7

Sanhedrin \* judges be burning with anger  
Gung<sup>1</sup>-yi<sup>5</sup>-wooi<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> sam<sup>2</sup>-poon<sup>3</sup>-goon<sup>1</sup> no<sup>6</sup>-foh<sup>2</sup>-jung<sup>1</sup>-siu<sup>1</sup>  
公議會 的 審判官 怒火中燒 !

Jesus \*/ apostles in course of this highest court [of law]  
Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> si<sup>3</sup>-to<sup>4</sup> jing<sup>2</sup>-joi<sup>6</sup> je<sup>5</sup>-goh<sup>3</sup> jui<sup>1</sup>-go<sup>1</sup> faat<sup>3</sup>-ting<sup>4</sup>  
耶穌 的 使徒 正在 這個 最高 法庭

in front of stand trial Why \* High priest  
min<sup>6</sup>-chin<sup>4</sup> sau<sup>6</sup>-sam<sup>2</sup> Wai<sup>6</sup>-sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> ne<sup>1</sup> Daai<sup>6</sup>-jai<sup>3</sup>-si<sup>1</sup>  
面前 受審 。 為甚麼 呢？ 大祭司

also serve as [?] Sanhedrin chairperson Joseph  
gim<sup>1</sup> Gung<sup>1</sup>-yi<sup>5</sup>-wooi<sup>6</sup> jue<sup>2</sup>-jik<sup>6</sup> Yeuk<sup>3</sup>-sat<sup>1</sup>  
兼 公議會 主席 約瑟

Caiaphas very fierce [?] \*/-ly reprimand apostles say  
Goi<sup>1</sup>-a<sup>3</sup>-faat<sup>3</sup> han<sup>2</sup>-han<sup>2</sup> dei<sup>6</sup> fan<sup>3</sup>-chik<sup>1</sup> si<sup>3</sup>-to<sup>4</sup> suet<sup>3</sup>  
該亞法 狠狠 地 訓斥 使徒 說 :

First Why apostles be bring to  
Gaap<sup>3</sup> Wai<sup>6</sup>-sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> si<sup>3</sup>-to<sup>4</sup> bei<sup>6</sup> daai<sup>3</sup>-do<sup>3</sup>  
1-3. ( 甲 ) 為甚麼 使徒 被 帶到

Sanhedrin stand trial Question \*/s key is  
Gung<sup>1</sup>-yi<sup>5</sup>-wooi<sup>6</sup> sau<sup>6</sup>-sam<sup>2</sup> Man<sup>2</sup>-tai<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> gwaan<sup>1</sup>-gin<sup>6</sup> si<sup>6</sup>  
公議會 受審 ? 問題 的 關鍵 是

what Second Why we all want to  
sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> Yuet<sup>6</sup> Wai<sup>6</sup>-sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> do<sup>1</sup> seung<sup>2</sup>  
甚麼 ? ( 乙 ) 為甚麼 我們 都 想

know apostles \*/ stand/position  
ji<sup>1</sup>-do<sup>6</sup> si<sup>3</sup>-to<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> lap<sup>6</sup>-cheung<sup>4</sup>  
知道 使徒 的 立場 ?

We plainly/clearly command \*/[have] you [plural]  
 Ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> ming<sup>4</sup>-ming<sup>4</sup> fan<sup>1</sup>-foo<sup>3</sup> gwoh<sup>3</sup> nei<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>  
 “ 我們 明明 吩咐 過 你們 ,  
 must not again [in] this man \*/'s name teach people  
 bat<sup>1</sup>-hoh<sup>2</sup> joi<sup>3</sup> fung<sup>6</sup> je<sup>5</sup>-goh<sup>3</sup> yan<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> ming<sup>4</sup> gaau<sup>3</sup> yan<sup>4</sup>  
 不可 再 奉 這 個 人 的 名 教 人 ”。

Caiaphas simply boil with rage [go] so far as to not  
 Goi<sup>1</sup>-a<sup>3</sup>-faat<sup>3</sup> gaan<sup>2</sup>-jik<sup>6</sup> no<sup>6</sup>-bat<sup>1</sup>-hoh<sup>2</sup>-aat<sup>3</sup> sam<sup>6</sup>-ji<sup>3</sup> bat<sup>1</sup>  
 該亞法 簡直 怒不可遏 , 甚至 不  
 want to mention Jesus this name He next/then  
 seung<sup>2</sup> tai<sup>4</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> je<sup>5</sup>-goh<sup>3</sup> ming<sup>4</sup>-ji<sup>6</sup> Ta<sup>1</sup> jip<sup>3</sup>-jeuk<sup>6</sup>  
 想 提 “ 耶穌 ” 這 個 名字 。 他 接着  
 say However you [plural] on the contrary \* your  
 suet<sup>3</sup> Hoh<sup>2</sup>-si<sup>6</sup> nei<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> faan<sup>2</sup>-yi<sup>4</sup> ba<sup>2</sup> nei<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>-dik<sup>1</sup>  
 說 : “ 可是 你們 反而 把 你們的  
 argument spread all over Jerusalem force  
 do<sup>6</sup>-lei<sup>5</sup> chuen<sup>4</sup>-pin<sup>3</sup> Ye<sup>4</sup>-lo<sup>6</sup>-saat<sup>3</sup>-laang<sup>5</sup> ngaang<sup>6</sup>-yiu<sup>3</sup>  
 道理 傳遍 耶路撒冷 , 硬要

us bear kill this man \*  
 ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> sing<sup>4</sup>-daam<sup>1</sup> saat<sup>3</sup> je<sup>5</sup>-goh<sup>3</sup> yan<sup>4</sup> dik<sup>1</sup>  
 我們 承擔 殺 這 個 人 的  
 blood debt Acts His meaning very  
 huet<sup>3</sup>-jaai<sup>3</sup> Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup> Ta<sup>1</sup>-dik<sup>1</sup> yi<sup>3</sup>-si<sup>1</sup> han<sup>2</sup>  
 血債 ” ( 使徒行傳 5:28) 他的 意思 很  
 clear Stop preaching [?] or else just to  
 ching<sup>1</sup>-choh<sup>2</sup> Ting<sup>4</sup>-ji<sup>2</sup> chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup> bat<sup>1</sup>-yin<sup>4</sup> jau<sup>6</sup> kap<sup>1</sup>  
 清楚 : 停止 傳道 , 不然 就 給  
 you [plural] teach a lesson!/make it hot for sb!  
 nei<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> dim<sup>2</sup>-ngaan<sup>4</sup>-sik<sup>1</sup>-hon<sup>3</sup>-hon<sup>3</sup>  
 你們 點顏色看看 !

Apostles will have what reaction \*/then  
 Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> woi<sup>5</sup> yau<sup>5</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> faan<sup>2</sup>-ying<sup>3</sup> ne<sup>1</sup>  
 使徒 會 有 甚 麼 反應 呢 ?  
 Their preaching [?] assignment is Jesus entrust  
 Ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup>-dik<sup>1</sup> chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup> yam<sup>6</sup>-mo<sup>6</sup> si<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> gaau<sup>1</sup>-tok<sup>3</sup>  
 他們的 傳道 任務 是 耶穌 交託  
 \* \*/and Jesus \*/'s authority \*/then is God  
 dik<sup>1</sup> yi<sup>4</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> kuen<sup>4</sup>-beng<sup>3</sup> jak<sup>1</sup> si<sup>6</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup>  
 的 , 而 耶穌 的 權柄 則 是 上帝

confer \* Matthew Apostles  
 sau<sup>6</sup>-yue<sup>5</sup> dik<sup>1</sup> Ma<sup>5</sup>-taai<sup>3</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup> Si<sup>3</sup>-to<sup>4</sup>  
 授予 的。(馬太福音 28:18-20) 使徒  
 will by men be frightened so that avoid speaking [?]  
 woi<sup>5</sup> bei<sup>6</sup> yan<sup>4</sup> haak<sup>3</sup>-do<sup>2</sup> yi<sup>5</sup>-ji<sup>3</sup> bai<sup>3</sup>-hau<sup>2</sup>-bat<sup>1</sup>-yin<sup>4</sup> ma<sup>1</sup>  
 會 被 人 嚇 倒 以 致 閉 口 不 言 嗎 ?  
 Or will courageous \*/-ly take a firm ... position/stand  
 Waan<sup>4</sup>-si<sup>6</sup> woi<sup>5</sup> yung<sup>5</sup>-gam<sup>2</sup> dei<sup>6</sup> jaam<sup>6</sup>-wan<sup>2</sup> lap<sup>6</sup>-cheung<sup>4</sup>  
 還 是 會 勇 敢 地 站 穩 立 場 ,  
 continue preaching [?] \*/eh Actually question \*/s  
 gai<sup>3</sup>-juk<sup>6</sup> chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup> ne<sup>1</sup> Kei<sup>4</sup>-sat<sup>6</sup> man<sup>6</sup>-tai<sup>4</sup> dik<sup>1</sup>  
 繼 續 傳 道 呢 ? 其 實 問 題 的  
 key/crux lie in/consist in They should obey  
 gwaan<sup>1</sup>-gin<sup>6</sup> joi<sup>6</sup>-yue<sup>1</sup> Ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> ying<sup>1</sup>-goi<sup>1</sup> fuk<sup>6</sup>-chung<sup>4</sup>  
 關 鍵 在 於 : 他 們 應 該 服 從  
 God or should obey men Apostle  
 Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> waan<sup>4</sup>-si<sup>6</sup> ying<sup>1</sup>-goi<sup>1</sup> fuk<sup>6</sup>-chung<sup>4</sup> yan<sup>4</sup> Si<sup>3</sup>-to<sup>4</sup>  
 上 帝 還 是 應 該 服 從 人 。 使 徒  
 Peter without the least hesitation \* represent all apostles  
 Bei<sup>2</sup>-dak<sup>1</sup> ho<sup>4</sup>-bat<sup>1</sup>-yau<sup>4</sup>-yue<sup>6</sup> dei<sup>6</sup> doi<sup>6</sup>-biu<sup>2</sup> soh<sup>2</sup>-yau<sup>5</sup> si<sup>3</sup>-to<sup>4</sup>  
 彼 得 毫 不 猶 豫 地 代 表 所 有 使 徒  
 speak his answer not in the least ambiguous  
 faat<sup>3</sup>-yin<sup>4</sup> ta<sup>1</sup>-dik<sup>1</sup> woi<sup>4</sup>-ying<sup>3</sup> ho<sup>4</sup>-bat<sup>1</sup> ham<sup>4</sup>-woo<sup>4</sup>  
 發 言 , 他 的 回 應 毫 不 含 糊 ,  
 show/display \*/expend courage  
 hin<sup>2</sup>-si<sup>6</sup> chut<sup>1</sup> yung<sup>5</sup>-hei<sup>3</sup>  
 顯 示 出 勇 氣 。

We be true Christians \* all/also very much  
 3 Ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> jo<sup>6</sup> jan<sup>1</sup> Gei<sup>1</sup>-duk<sup>1</sup>-to<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> do<sup>1</sup> han<sup>2</sup>  
 我 們 做 真 基 督 徒 的 , 都 很  
 want to know apostles face Sanhedrin \*/s  
 seung<sup>2</sup> ji<sup>1</sup>-do<sup>6</sup> si<sup>3</sup>-to<sup>4</sup> min<sup>6</sup>-dui<sup>3</sup> Gung<sup>1</sup>-yi<sup>5</sup>-wooi<sup>6</sup> dik<sup>1</sup>  
 想 知 道 使 徒 面 對 公 議 會 的  
 threats [?] when have what reaction We  
 wai<sup>1</sup>-haak<sup>3</sup> si<sup>4</sup> yau<sup>5</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> faan<sup>2</sup>-ying<sup>3</sup> Ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>  
 威 嚇 時 有 甚 麼 反 應 。 我 們  
 also shoulder/take on preaching [?] \*/of assignment \*/in carry out  
 ya<sup>5</sup> gin<sup>1</sup>-foo<sup>6</sup> chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> yam<sup>6</sup>-mo<sup>6</sup> joi<sup>6</sup> jap<sup>1</sup>-hang<sup>4</sup>  
 也 肩 負 傳 道 的 任 務 , 在 執 行

God confer \* this MW assignment when also  
Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> sau<sup>6</sup>-yue<sup>5</sup> dik<sup>1</sup> je<sup>5</sup> hong<sup>6</sup> yam<sup>6</sup>-mo<sup>6</sup> si<sup>4</sup> ya<sup>5</sup>  
上帝 授予 的 這 項 任務 時 也

will encounter/run into opposition Matthew  
wooi<sup>5</sup> yue<sup>6</sup>-do<sup>3</sup> faan<sup>2</sup>-dui<sup>3</sup> Ma<sup>5</sup>-taai<sup>3</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup>  
會 遇到 反對 ◦ ( 馬太福音 10:22)

Opposers possibly will restrict or forbid/ban  
Faan<sup>2</sup>-dui<sup>3</sup>-je<sup>2</sup> hoh<sup>2</sup>-nang<sup>4</sup> woi<sup>5</sup> haan<sup>6</sup>-jai<sup>3</sup> waak<sup>6</sup> gam<sup>3</sup>-ji<sup>2</sup>  
反對者 可能 會 限制 或 禁止

our preaching [?] work We  
ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>-dik<sup>1</sup> chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup> gung<sup>1</sup>-jok<sup>3</sup> Ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>  
我們的 傳道 工作 ◦ 我們

ought to what/how do \* Understand the following is  
goi<sup>1</sup> jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup> jo<sup>6</sup> ne<sup>1</sup> Liu<sup>5</sup>-gaai<sup>2</sup> yat<sup>1</sup>-ha<sup>5</sup> si<sup>6</sup>  
該 怎樣 做 呢? 了解 一下 是

what lead to/cause apostles be bring to Sanhedrin  
sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> do<sup>6</sup>-ji<sup>3</sup> si<sup>3</sup>-to<sup>4</sup> bei<sup>6</sup> daai<sup>3</sup>-do<sup>3</sup> Gung<sup>1</sup>-yi<sup>5</sup>-wooi<sup>6</sup>  
甚麼 導致 使徒 被 帶到 公議會

stand trial definitely have a look at apostles adopt/take [-ed]  
sau<sup>6</sup>-sam<sup>2</sup> bing<sup>6</sup> hon<sup>3</sup>-hon<sup>3</sup> si<sup>3</sup>-to<sup>4</sup> choi<sup>2</sup>-chui<sup>2</sup>-liu<sup>5</sup>  
受審 , 並 看看 使徒 採取了

what position/stand can cause us  
sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> lap<sup>6</sup>-cheung<sup>4</sup> nang<sup>4</sup> si<sup>2</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>  
甚麼 立場 , 能 使 我們

obtain a great deal of benefit [?]  
wok<sup>6</sup>-yik<sup>1</sup>-lung<sup>4</sup>-doh<sup>1</sup>  
獲益良多 ◦ \*

Jehovah \*/s Angel Open Prison  
Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> Dik<sup>1</sup> Tin<sup>1</sup>-si<sup>3</sup> Da<sup>2</sup>-hoi<sup>1</sup> Gaam<sup>1</sup>  
“ 耶和華 的 天使 打開 監

Door Acts first part  
Moon<sup>4</sup> Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup> seung<sup>6</sup>...  
門 ” ( 使徒行傳 5:12-21 上 )

Please see ... [ordinal] page box  
\* Ching<sup>2</sup>-hon<sup>3</sup> dai<sup>6</sup> 39 yip<sup>6</sup> foo<sup>6</sup>-laan<sup>4</sup>  
請看 第 頁 附欄

Sanhedrin Jew \* highest court [of law]  
Gung<sup>1</sup>-yi<sup>5</sup>-wooi<sup>6</sup> Yau<sup>4</sup>-taai<sup>3</sup>-yan<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> jui<sup>3</sup>-go<sup>1</sup> faat<sup>3</sup>-ting<sup>4</sup>  
“ 公議會 —— 猶太人 的 最高 法庭 ” ◦ > ^

Perhaps you also remember Peter and  
 4 Ya<sup>5</sup>-hui<sup>2</sup> nei<sup>5</sup> waan<sup>4</sup> gei<sup>3</sup>-dak<sup>1</sup> Bei<sup>2</sup>-dak<sup>1</sup> woh<sup>4</sup>  
 也許 你 還 記得 , 彼得 和  
 John first time be order to stop preaching [?]  
 Yeuk<sup>3</sup>-hon<sup>6</sup> dai<sup>6</sup>-yat<sup>1</sup> chi<sup>3</sup> bei<sup>6</sup> lak<sup>6</sup>-ling<sup>6</sup> ting<sup>4</sup>-ji<sup>2</sup> chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup>  
 約翰 第一 次 被 勒 令 停 止 傳 道  
 when answer say We \* see \*  
 si<sup>4</sup> wooi<sup>4</sup>-ying<sup>3</sup> suet<sup>3</sup> Ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> soh<sup>2</sup> hon<sup>3</sup>-gin<sup>3</sup> soh<sup>2</sup>  
 時 回 應 說 : “ 我 們 所 看 見 所  
 hear \* cannot but speak Acts  
 ting<sup>1</sup>-gin<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> bat<sup>1</sup>-nang<sup>4</sup>-bat<sup>1</sup> suet<sup>3</sup> Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup>  
 聽 見 的 , 不 能 不 說 ” ( 使 徒 行 傳  
 That time with Sanhedrin cross swords afterwards  
 Na<sup>5</sup> chi<sup>3</sup> gan<sup>1</sup> Gung<sup>1</sup>-yi<sup>5</sup>-wooi<sup>6</sup> gau<sup>1</sup>-fung<sup>1</sup> ji<sup>1</sup>-hau<sup>6</sup>  
 4:20) 那 次 跟 公 議 會 交 鋒 之 後 ,  
 Peter John and other apostles continue \*/to  
 Bei<sup>2</sup>-dak<sup>1</sup> Yeuk<sup>3</sup>-hon<sup>6</sup> woh<sup>4</sup> kei<sup>4</sup>-ta<sup>1</sup> si<sup>3</sup>-to<sup>4</sup> gai<sup>3</sup>-juk<sup>6</sup> do<sup>3</sup>  
 彼 得 、 約 翰 和 其 他 使 徒 繼 續 到  
 temple go preach Apostles \* Solomon  
 sing<sup>3</sup>-din<sup>6</sup> hui<sup>3</sup> chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup> Si<sup>3</sup>-to<sup>4</sup> joi<sup>6</sup> Soh<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup>-moon<sup>4</sup>  
 聖 殿 去 傳 道 。 使 徒 在 “ 所 羅 門  
 colonnade \*/in perform[-ed] many miracle portent  
 chue<sup>5</sup>-long<sup>4</sup> ha<sup>6</sup> si<sup>1</sup>-hang<sup>4</sup>-liu<sup>5</sup> hui<sup>2</sup>-doh<sup>1</sup> san<sup>4</sup>-jik<sup>1</sup> yi<sup>1</sup>-siu<sup>6</sup>  
 柱 廊 下 ” 施 行 了 許 多 神 迹 異 兆 ,  
 for example cure sick person expel unclean spirit  
 bei<sup>2</sup>-yue<sup>4</sup> yi<sup>1</sup>-ji<sup>6</sup> beng<sup>6</sup>-yan<sup>4</sup> kui<sup>1</sup>-juk<sup>6</sup> woo<sup>1</sup>-ling<sup>4</sup>  
 比 如 醫 治 病 人 、 驅 逐 污 靈  
 et cetera Solomon colonnade is temple  
 dang<sup>2</sup>-dang<sup>2</sup> Soh<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup>-moon<sup>4</sup> chue<sup>5</sup>-long<sup>4</sup> si<sup>6</sup> sing<sup>3</sup>-din<sup>6</sup>  
 等 等 。 ( 所 羅 門 柱 廊 是 聖 殿  
 eastern side \* a have cover colonnade very many  
 dung<sup>1</sup>-bin<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> yat<sup>1</sup>-goh<sup>3</sup> yau<sup>5</sup> goi<sup>3</sup> chue<sup>5</sup>-long<sup>4</sup> han<sup>2</sup>-doh<sup>1</sup>  
 東 邊 的 一 個 有 蓋 柱 廊 , 很 多

Why Caiaphas and Sadducees  
 4, 5. Wai<sup>6</sup>-sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> Goi<sup>1</sup>-a<sup>3</sup>-faat<sup>3</sup> woh<sup>4</sup> Saat<sup>3</sup>-do<sup>1</sup>-goi<sup>1</sup>-paai<sup>3</sup>  
 為 甚 麼 該 亞 法 和 撒 都 該 派  
 have one's heart filled with jealousy  
 moon<sup>5</sup>-sam<sup>1</sup> jat<sup>6</sup>-do<sup>3</sup>  
 “ 滿 心 嫉 妒 ” ?

Jews all love to gather \* there In fact  
 Yau<sup>4</sup>-taa<sup>3</sup>-yan<sup>4</sup> do<sup>1</sup> oi<sup>3</sup> jui<sup>6</sup> joi<sup>6</sup> na<sup>5</sup>-lui<sup>5</sup> Si<sup>6</sup>-sat<sup>6</sup>-seung<sup>6</sup>  
 猶太人都愛聚在那裏。事實上，  
 just even Peter \*/s body shadow also can cure people \*  
 jau<sup>6</sup> lin<sup>4</sup> Bei<sup>2</sup>-dak<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> san<sup>1</sup>-ying<sup>2</sup> do<sup>1</sup> nang<sup>4</sup> yi<sup>1</sup>-ji<sup>6</sup> yan<sup>4</sup> ne<sup>1</sup>  
 就連彼得的身影都能醫治人呢！  
 Many \*/in [physical] health aspect receive cure \*  
 Hui<sup>2</sup>-doh<sup>1</sup> joi<sup>6</sup> san<sup>1</sup>-tai<sup>2</sup> fong<sup>1</sup>-min<sup>6</sup> dak<sup>1</sup>-do<sup>3</sup> yi<sup>1</sup>-ji<sup>6</sup> dik<sup>1</sup>  
 許多在身體方面得到醫治的  
 people respond to truth as a result also \*/in spiritual  
 yan<sup>4</sup> heung<sup>2</sup>-ying<sup>3</sup> jan<sup>1</sup>-lei<sup>5</sup> yan<sup>1</sup>-yi<sup>4</sup> ya<sup>5</sup> joi<sup>6</sup> suk<sup>6</sup>-ling<sup>4</sup>  
 人響應真理，因而也在屬靈  
 aspect receive cure Result lord \*/s believers  
 fong<sup>1</sup>-min<sup>6</sup> dak<sup>1</sup>-do<sup>3</sup> yi<sup>1</sup>-ji<sup>6</sup> Git<sup>3</sup>-gwoh<sup>2</sup> jue<sup>2</sup> dik<sup>1</sup> sun<sup>3</sup>-to<sup>4</sup>  
 方面得到醫治。結果，“主的信徒  
 keep on increase men & women all/also  
 bat<sup>1</sup>-duen<sup>6</sup> jang<sup>1</sup>-ga<sup>1</sup> naam<sup>4</sup>-naam<sup>4</sup>-nui<sup>5</sup>-nui<sup>5</sup> do<sup>1</sup>  
 不斷增加，男男女女都  
 very many Acts  
 han<sup>2</sup>-doh<sup>1</sup> Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup>  
 很多”。（使徒行傳 5:12-15）

Caiaphas and he \* belong to \*  
 5 Goi<sup>1</sup>-a<sup>3</sup>-faat<sup>3</sup> woh<sup>4</sup> ta<sup>1</sup> soh<sup>2</sup> suk<sup>6</sup> dik<sup>1</sup>  
 該亞法和他所屬的  
 Sadducees have one's heart filled with envy so  
 Saat<sup>3</sup>-do<sup>1</sup>-goi<sup>1</sup>-paai<sup>3</sup> moon<sup>5</sup>-sam<sup>1</sup> jat<sup>6</sup>-do<sup>3</sup> yue<sup>1</sup>-si<sup>6</sup>  
 撒都該派“滿心嫉妒”，於是  
 \* apostles lock up [-ed] \*/up Acts  
 ba<sup>2</sup> si<sup>3</sup>-to<sup>4</sup>-moon<sup>4</sup> gwaan<sup>1</sup>-liu<sup>5</sup> hei<sup>2</sup>-loi<sup>4</sup> Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup>  
 把使徒們關了起來。（使徒行傳  
 Why Sadducees can be  
 5:17, 18) Wai<sup>6</sup>-sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> Saat<sup>3</sup>-do<sup>1</sup>-goi<sup>1</sup>-paai<sup>3</sup> wooi<sup>5</sup>  
 為甚麼撒都該派會  
 so angry \*/eh Because Sadducees don't  
 je<sup>5</sup>-moh<sup>1</sup> fan<sup>5</sup>-no<sup>6</sup> ne<sup>1</sup> Yan<sup>1</sup>-wai<sup>6</sup> Saat<sup>3</sup>-do<sup>1</sup>-goi<sup>1</sup>-paai<sup>3</sup> bat<sup>1</sup>  
 這麼憤怒呢？因為撒都該派不  
 believe resurrection apostles however teach people  
 seung<sup>1</sup>-sun<sup>3</sup> fuk<sup>6</sup>-woot<sup>6</sup> si<sup>3</sup>-to<sup>4</sup> keuk<sup>3</sup> gaau<sup>3</sup>-do<sup>6</sup> yan<sup>4</sup>  
 相信復活，使徒卻教導人

Jesus already be resurrected Sadducees  
Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> yi<sup>5</sup>-ging<sup>1</sup> fuk<sup>3</sup>-woot<sup>6</sup> Saat<sup>3</sup>-do<sup>1</sup>-goi<sup>1</sup>-paai<sup>3</sup>  
耶穌 已經 復活 ; 撒都該派

anxious/worried Romans will because the people regard  
daam<sup>1</sup>-sam<sup>1</sup> Loh<sup>4</sup>-ma<sup>5</sup>-yan<sup>4</sup> wooi<sup>5</sup> yan<sup>1</sup> man<sup>4</sup>-jung<sup>3</sup> si<sup>6</sup>  
擔心 羅馬人 會 因 民衆 視

Jesus \*/serve as leader \*/so that launch/start to attack  
Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> wai<sup>4</sup> ling<sup>5</sup>-jau<sup>6</sup> yi<sup>4</sup> faat<sup>3</sup>-dung<sup>6</sup> gung<sup>1</sup>-gik<sup>1</sup>  
耶穌 為 領袖 而 發動 攻擊 ,

apostles however say it is only believe Jesus \*/only then  
si<sup>3</sup>-to<sup>4</sup> keuk<sup>3</sup> suet<sup>3</sup> ji<sup>2</sup>-yau<sup>5</sup> seung<sup>1</sup>-sun<sup>3</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> choi<sup>4</sup>  
使徒 卻 說 只有 相信 耶穌 才

can be saved John  
nang<sup>4</sup> dak<sup>1</sup>-gau<sup>3</sup> Yeuk<sup>3</sup>-hon<sup>6</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup>  
能 得救 。 ( 約翰福音 11:48)

It's no wonder Sadducee be determined must shut/seal  
Naan<sup>4</sup>-gwaai<sup>3</sup> Saat<sup>3</sup>-do<sup>1</sup>-goi<sup>1</sup>-paai<sup>3</sup> kuet<sup>3</sup>-sam<sup>1</sup> yiu<sup>3</sup> fung<sup>1</sup>-jue<sup>6</sup>  
難怪 撒都該派 決心 要 封住

apostles \*/ mouth  
si<sup>3</sup>-to<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> hau<sup>2</sup>  
使徒 的 口 !

Today instigate people persecute Jehovah  
Gam<sup>1</sup>-tin<sup>1</sup> sin<sup>3</sup>-dung<sup>6</sup> yan<sup>4</sup> bik<sup>1</sup>-hoi<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup>  
6 今天 , 煽動 人 迫害 耶和華

servants \*/ principally [?] also are religious leaders  
buk<sup>6</sup>-yan<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> jue<sup>2</sup>-yiu<sup>3</sup> ya<sup>5</sup> si<sup>6</sup> jung<sup>1</sup>-gaau<sup>3</sup> ling<sup>5</sup>-jau<sup>6</sup>  
僕人 的 主要 也 是 宗教 領袖 。

They frequently by means of [?] influence government  
Ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> seung<sup>4</sup>-seung<sup>4</sup> jik<sup>6</sup>-jeuk<sup>6</sup> joh<sup>2</sup>-yau<sup>6</sup> jing<sup>1</sup>-foo<sup>2</sup>  
他們 常常 藉着 左右 政府

Today principally [?] is who instigate people persecute  
Gam<sup>1</sup>-tin<sup>1</sup> jue<sup>2</sup>-yiu<sup>3</sup> si<sup>6</sup> sui<sup>4</sup> sin<sup>3</sup>-dung<sup>6</sup> yan<sup>4</sup> bik<sup>1</sup>-hoi<sup>6</sup>  
6 . 今天 主要 是 誰 煽動 人 迫害

Jehovah \*/s servants Why this will not  
Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> buk<sup>6</sup>-yan<sup>4</sup> Wai<sup>6</sup>-sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> je<sup>5</sup> bat<sup>1</sup>-wooi<sup>5</sup>  
耶和華 的 僕人 ? 為甚麼 這 不會

cause/make us be surprised  
ling<sup>6</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> cha<sup>3</sup>-yi<sup>6</sup>  
令 我們 詫異 ?

and [news] media attempt to force us  
woh<sup>4</sup> mooi<sup>4</sup>-tai<sup>2</sup> si<sup>3</sup>-to<sup>4</sup> bik<sup>1</sup>-si<sup>2</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>  
和 媒體， 試圖 迫使 我們

stop speaking [?] no longer preach This will make/cause  
bai<sup>3</sup>-hau<sup>2</sup>-bat<sup>1</sup>-yin<sup>4</sup> bat<sup>1</sup>-joi<sup>3</sup> chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup> Je<sup>5</sup> wooi<sup>5</sup> ling<sup>6</sup>  
閉口不言， 不再 傳道。 這 會 令

us be surprised Of course will not  
ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> cha<sup>3</sup>-yi<sup>6</sup> ma<sup>1</sup> Dong<sup>1</sup>-yin<sup>4</sup> bat<sup>1</sup>-wooi<sup>5</sup>  
我們 詫異 嗎？ 當然 不會。

Our message expose[-ed] wrong  
Ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>-dik<sup>1</sup> sun<sup>3</sup>-sik<sup>1</sup> kit<sup>3</sup>-lo<sup>6</sup>-liu<sup>5</sup> choh<sup>3</sup>-ng<sup>6</sup>  
我們的 信息 揭露了 錯誤

religion \*/s true colours Besides heart  
jung<sup>1</sup>-gaau<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> jan<sup>1</sup>-min<sup>6</sup>-muk<sup>6</sup> Chi<sup>2</sup>-ngoi<sup>6</sup> sam<sup>1</sup>-dei<sup>6</sup>  
宗教 的 真面目。 此外， 心地

upright \* people accept [-ed] Bible truth then/just  
jing<sup>3</sup>-jik<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> jip<sup>3</sup>-sau<sup>6</sup>-liu<sup>5</sup> Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup> jan<sup>1</sup>-lei<sup>5</sup> jau<sup>6</sup>  
正直 的人 接受了 聖經 真理， 就

will reject/abandon not conform to Bible truth \*  
woi<sup>5</sup> bing<sup>3</sup>-hei<sup>3</sup> bat<sup>1</sup> foo<sup>4</sup>-hap<sup>6</sup> Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup> jan<sup>1</sup>-lei<sup>5</sup> dik<sup>1</sup>  
會 摒棄 不 符合 聖經 真理 的

faith and custom John  
sun<sup>3</sup>-yeung<sup>5</sup> woh<sup>4</sup> jaap<sup>6</sup>-juk<sup>6</sup> Yeuk<sup>3</sup>-hon<sup>6</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup>  
信仰 和 習俗。( 約翰福音 8:32)

Since this is so religious leaders frequently  
Gei<sup>3</sup>-yin<sup>4</sup>-yue<sup>4</sup>-chi<sup>2</sup> jung<sup>1</sup>-gaau<sup>3</sup> ling<sup>5</sup>-jau<sup>6</sup> seung<sup>4</sup>-seung<sup>4</sup>  
既然如此， 宗教 領袖 常常

because of our message \*/so as to be filled with  
yan<sup>1</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>-dik<sup>1</sup> sun<sup>3</sup>-sik<sup>1</sup> yi<sup>4</sup> moon<sup>5</sup>-hong<sup>1</sup>  
因 我們的 信息 而 滿腔

envy & hatred also there is what wonder \*  
jai<sup>6</sup>-han<sup>6</sup> yau<sup>6</sup> yau<sup>3</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> kei<sup>4</sup>-gwaai<sup>3</sup> ne<sup>1</sup>  
嫉恨， 又 有 甚麼 奇怪 呢？

Apostles \* prison in await trial \* time  
Si<sup>3</sup>-to<sup>4</sup> joi<sup>6</sup> gaam<sup>1</sup>-lo<sup>4</sup> lui<sup>5</sup> hau<sup>6</sup>-sam<sup>2</sup> dik<sup>1</sup> si<sup>4</sup>-hau<sup>6</sup>  
使徒 在 監牢 裏 候審 的 時候，

possibly thought about they; themselves will or won't by  
hoh<sup>2</sup>-nang<sup>4</sup> seung<sup>2</sup>-gwoh<sup>3</sup> ji<sup>6</sup>-gei<sup>2</sup> wooi<sup>5</sup>-bat<sup>1</sup>-wooi<sup>5</sup> bei<sup>6</sup>  
可能 想過 自己 會 不 會 被

enemies      kill/murder      and thus/at this point      martyred  
sau<sup>4</sup>-dik<sup>6</sup>      saat<sup>3</sup>-hoi<sup>6</sup>      jau<sup>6</sup>-chi<sup>2</sup>      sun<sup>1</sup>-do<sup>6</sup>...  
仇敵      殺害      ,      就此      殉道 。

Matthew      But      that evening      however  
Ma<sup>5</sup>-taai<sup>3</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup>      24:9)      Daan<sup>6</sup>      dong<sup>1</sup>-maan<sup>5</sup>      keuk<sup>3</sup>  
( 馬太福音      但      當晚      卻

occurred      a      MW      no      person      can      expect sth. to happen  
faat<sup>2</sup>-sang<sup>1</sup>-liu<sup>5</sup>      yat<sup>1</sup>      gin<sup>6</sup>      moot<sup>6</sup>      yan<sup>4</sup>      nang<sup>4</sup>      seung<sup>2</sup>-do<sup>3</sup>  
發生了      一      件      沒      人      能      想到

\*      thing      Jehovah      \*/s      angel      open      prison  
dik<sup>1</sup>      si<sup>6</sup>      Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup>      dik<sup>1</sup>      tin<sup>1</sup>-si<sup>3</sup>      da<sup>2</sup>-hoi<sup>1</sup>      gaam<sup>1</sup>  
的 事 —— “ 耶和華      的 天使      打開      監

door      Acts      Soon afterwards      angel  
moon<sup>4</sup>      Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup>      Chui<sup>4</sup>-hau<sup>6</sup>      tin<sup>1</sup>-si<sup>3</sup>  
門 ” \* ( 使徒行傳      5:19)      隨後 , 天使

give      apostles      specific      instructions      Stand      \*      temple      in  
kap<sup>1</sup>      si<sup>3</sup>-to<sup>4</sup>      gui<sup>6</sup>-tai<sup>2</sup>-dik<sup>1</sup>      ji<sup>2</sup>-si<sup>6</sup>      Jaam<sup>6</sup>      joi<sup>6</sup>      sing<sup>3</sup>-din<sup>6</sup>      lui<sup>5</sup>  
給 使徒      具體的      指示 : “ 站      在      聖殿      裏 ,

\*      all      words      tell      the people  
ba<sup>2</sup>      yat<sup>1</sup>-chai<sup>3</sup>      wa<sup>6</sup>      go<sup>3</sup>-so<sup>3</sup>      man<sup>4</sup>-jung<sup>3</sup>  
把 .....      一切      話      告訴      民衆 。”

Acts      This      command      beyond doubt  
Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup>      Je<sup>5</sup>-goh<sup>3</sup>      ming<sup>6</sup>-ling<sup>6</sup>      mo<sup>4</sup>-yi<sup>4</sup>  
( 使徒行傳      5:20)      這個      命令      無疑

Acts of the Apostles      clear & definite      \*/ly      mention      angels      approximately  
Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup>      ming<sup>4</sup>-kok<sup>3</sup>      dei<sup>6</sup>      tai<sup>4</sup>-do<sup>3</sup>      tin<sup>1</sup>-si<sup>3</sup>      daai<sup>6</sup>-yeuk<sup>3</sup>  
\* 使徒行傳      明確      地      提到      天使      大約

20      times      here      is      first      time      Before      Acts  
yi<sup>6</sup>-sap<sup>6</sup>      chi<sup>3</sup>      je<sup>5</sup>-lui<sup>5</sup>      si<sup>6</sup>      dai<sup>6</sup>-yat<sup>1</sup>      chi<sup>3</sup>      Ji<sup>1</sup>-chin<sup>4</sup>      Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup>  
二十 次 , 這裏 是 第一 次 。 之前 , 使徒行傳      1:10

use      wear      white      clothes      \*      men      indirect      mention      angels  
yung<sup>6</sup>      chuen<sup>1</sup>      baak<sup>6</sup>      yi<sup>1</sup>      dik<sup>1</sup>      yan<sup>4</sup>      gaan<sup>3</sup>-jip<sup>3</sup>      tai<sup>4</sup>-do<sup>3</sup>      tin<sup>1</sup>-si<sup>3</sup>  
用 “ 穿      白      衣      的      人 ”      間接      提到      天使 。 ^

Angel      \*/s      command      undoubtedly      to      apostles      give rise to/produce  
Tin<sup>1</sup>-si<sup>3</sup>      dik<sup>1</sup>      ming<sup>6</sup>-ling<sup>6</sup>      mo<sup>4</sup>-yi<sup>4</sup>      dui<sup>3</sup>      si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup>      chaa<sup>1</sup>-sang<sup>1</sup>  
7, 8. 天使 的      命令      無疑      對 使徒      產生

[-ed]      what      effect/influence      We      ought to      just ask [?]  
liu<sup>5</sup>      sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup>      ying<sup>2</sup>-heung<sup>2</sup>      Ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>      goi<sup>1</sup>      man<sup>6</sup>-man<sup>6</sup>  
了 甚麼      影響 ?      我們      該      問問

ourselves      what      question  
ji<sup>6</sup>-gei<sup>2</sup>      sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup>      man<sup>6</sup>-tai<sup>4</sup>  
自己      甚麼      問題 ?

let apostles be convinced.. they; themselves \* do \* is correct  
 yeung<sup>6</sup> si<sup>3</sup>-to<sup>4</sup> kok<sup>3</sup>-sun<sup>3</sup> ji<sup>6</sup>-gei<sup>2</sup> soh<sup>2</sup> jo<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> si<sup>6</sup> dui<sup>3</sup>  
 讓使徒確信自己所做的是對  
 \* Angel \*/s words likely also strengthen[-ed]  
 dik<sup>1</sup> Tin<sup>1</sup>-si<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> wa<sup>6</sup> hoh<sup>2</sup>-nang<sup>4</sup> ya<sup>5</sup> keung<sup>4</sup>-fa<sup>3</sup>-liu<sup>5</sup>  
 的。天使的話可能也強化了  
 them let them be determined regardless of  
 ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> yeung<sup>6</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> kuet<sup>3</sup>-sam<sup>1</sup> bat<sup>1</sup>-lun<sup>6</sup>  
 他們，讓他們決心不論  
 encounter/come across what things also keep/hold firm/steady  
 yue<sup>6</sup>-do<sup>3</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> si<sup>6</sup> do<sup>1</sup> bo<sup>2</sup>-chi<sup>4</sup> gin<sup>1</sup>-ding<sup>6</sup>  
 遇到甚麼事都保持堅定。  
 Apostles hold/harbour strong/firm \* faith and complete  
 Si<sup>3</sup>-to<sup>4</sup> waai<sup>4</sup>-jeuk<sup>6</sup> gin<sup>1</sup>-keung<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> sun<sup>3</sup>-sam<sup>1</sup> woh<sup>4</sup> sap<sup>6</sup>-juk<sup>1</sup>  
 使徒懷着堅強的的信心和十足  
 \* courage \* daybreak at the time of at once \*/go to  
 dik<sup>1</sup> yung<sup>5</sup>-hei<sup>3</sup> joi<sup>6</sup> poh<sup>3</sup>-hiu<sup>2</sup> si<sup>4</sup>-fan<sup>6</sup> jau<sup>6</sup> do<sup>3</sup>  
 的勇氣，“在破曉時分就到  
 holy temple in teach people Acts  
 sing<sup>3</sup>-din<sup>6</sup> lui<sup>5</sup> gaau<sup>3</sup>-do<sup>6</sup> yan<sup>4</sup> Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup>  
 聖殿裏教導人”。(使徒行傳 5:21)

We each MW person all ought to/should  
 8 Ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> mooi<sup>5</sup> goh<sup>3</sup> yan<sup>4</sup> do<sup>1</sup> goi<sup>1</sup>  
 我們每個人都該  
 just ask [?] self/ourselves Encounter/come across similar/the same \*  
 man<sup>6</sup>-man<sup>6</sup> ji<sup>6</sup>-gei<sup>2</sup> Yue<sup>6</sup>-do<sup>3</sup> tung<sup>4</sup>-yeung<sup>6</sup> dik<sup>1</sup>  
 問問自己：“遇到同樣的  
 circumstances I also will have faith and  
 ching<sup>4</sup>-fong<sup>3</sup> ngoh<sup>5</sup> ya<sup>5</sup> woi<sup>5</sup> yau<sup>5</sup> sun<sup>3</sup>-sam<sup>1</sup> woh<sup>4</sup>  
 情況，我也會有信心和  
 courage continue preach Knowing/know  
 yung<sup>5</sup>-hei<sup>3</sup> gai<sup>1</sup>-juk<sup>6</sup> chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup> ma<sup>1</sup> Ji<sup>1</sup>-do<sup>6</sup>  
 勇氣繼續傳道嗎？”知道  
 \*/in the interests of God \*/s kingdom thorough bear  
 wai<sup>6</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> wong<sup>4</sup>-gwok<sup>3</sup> chit<sup>3</sup>-dai<sup>3</sup> jok<sup>3</sup>  
 “為上帝的王國徹底作  
 witness this MW important work have angel \*/s  
 gin<sup>3</sup>-jing<sup>3</sup> je<sup>5</sup> hong<sup>6</sup> jung<sup>6</sup>-yiu<sup>3</sup> gung<sup>1</sup>-jok<sup>3</sup> yau<sup>5</sup> tin<sup>1</sup>-si<sup>3</sup> dik<sup>1</sup>  
 見證”這項重要工作有天使的

support/backing and guidance enable/cause our strength/power  
ji<sup>1</sup>-chi<sup>4</sup> woh<sup>4</sup> ji<sup>2</sup>-yan<sup>5</sup> si<sup>2</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> lik<sup>6</sup>-leung<sup>6</sup>  
支持 和 指引, 使 我們 力量

multiply [?] Acts Revelation  
pooi<sup>5</sup>-jang<sup>1</sup> Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup> Kai<sup>2</sup>-si<sup>6</sup>-luk<sup>6</sup>  
倍增 (使徒行傳 28:23; 啟示錄 14:6,

7)

We Must Accept God  
Ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> Bit<sup>1</sup>-sui<sup>1</sup> Jip<sup>3</sup>-sau<sup>6</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup>  
“ 我們 必須 接受 上帝

\*/s Rule Obey God \*/yet not  
Dik<sup>1</sup> Tung<sup>2</sup>-ji<sup>6</sup> Fuk<sup>6</sup>-chung<sup>4</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> yi<sup>4</sup>  
的 統治, 服從 上帝 而

Don't Obey Man Acts  
Bat<sup>1</sup>-si<sup>6</sup> Fuk<sup>6</sup>-chung<sup>4</sup> Yan<sup>4</sup> Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup>  
不是 服從 人”(使徒行傳

\*/second part

ha<sup>6</sup>  
5:21 下 -33)

Caiaphas and Sanhedrin \*/s other  
Goi<sup>1</sup>-a<sup>3</sup>-faat<sup>3</sup> woh<sup>4</sup> Gung<sup>1</sup>-yi<sup>5</sup>-wooi<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> kei<sup>4</sup>-ta<sup>1</sup>  
9 該亞法 和 公議會 的 其他

judges now be going to deal with apostles \*/[-ed]  
sam<sup>2</sup>-poon<sup>3</sup>-goon<sup>1</sup> yin<sup>6</sup>-joi<sup>6</sup> yiu<sup>5</sup> dui<sup>3</sup>-foo<sup>6</sup> si<sup>3</sup>-to<sup>4</sup> liu<sup>5</sup>  
審判官 現在 要 對付 使徒 了。

They appoint officer to go \* apostles raise come  
Ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> paai<sup>3</sup> chaai<sup>1</sup>-yik<sup>6</sup> hui<sup>3</sup> ba<sup>2</sup> si<sup>3</sup>-to<sup>4</sup> tai<sup>4</sup>-chut<sup>1</sup> loi<sup>4</sup>  
他們 派 差役 去 把 使徒 提出 來,

Sanhedrin require/demand apostles stop preaching [?]  
Gung<sup>1</sup>-yi<sup>5</sup>-wooi<sup>6</sup> yiu<sup>1</sup>-kau<sup>4</sup> si<sup>3</sup>-to<sup>4</sup> ting<sup>4</sup>-ji<sup>2</sup> chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup>  
9-11. 公議會 要求 使徒 停止 傳道,

apostles have what reaction They \*/for true  
si<sup>3</sup>-to<sup>4</sup> yau<sup>5</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> faan<sup>2</sup>-ying<sup>3</sup> Ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> wai<sup>6</sup> jan<sup>1</sup>  
使徒 有 甚麼 反應 ? 他們 為 真

Christians established what example  
Gei<sup>1</sup>-duk<sup>1</sup>-to<sup>4</sup> sue<sup>6</sup>-lap<sup>6</sup>-liu<sup>5</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> bong<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup>  
基督徒 樹立了 甚麼 榜樣 ?

totally not know prison in occur \* thing  
 yuen<sup>4</sup>-chuen<sup>4</sup> bat<sup>1</sup> ji<sup>1</sup>-do<sup>6</sup> gaam<sup>1</sup> lui<sup>5</sup> faat<sup>3</sup>-sang<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> si<sup>6</sup>  
 完全 不知道 監 裏 發生 的事。

Officer once arrived at [?] prison in find/discover prison  
 Chaai<sup>1</sup>-yik<sup>6</sup> do<sup>3</sup>-liu<sup>5</sup> gaam<sup>1</sup> lui<sup>5</sup> faat<sup>3</sup>-yin<sup>6</sup> gaam<sup>1</sup>-lo<sup>4</sup>  
 差役 到了 監 裏， 發現 監牢

plainly lock up \* very secure/firm every MW  
 ming<sup>4</sup>-ming<sup>4</sup> soh<sup>2</sup> dak<sup>1</sup> sap<sup>6</sup>-fan<sup>1</sup> lo<sup>4</sup>-goo<sup>3</sup> mooi<sup>5</sup> do<sup>6</sup>  
 “ 明明 鎖 得 十分 牢固， 每 道

prison door also have guard be on sentry duty but apostles  
 gaam<sup>1</sup> moon<sup>4</sup> ya<sup>5</sup> yau<sup>5</sup> sau<sup>2</sup>-wai<sup>6</sup> jaam<sup>6</sup>-gong<sup>1</sup> daan<sup>6</sup> si<sup>3</sup>-to<sup>4</sup>  
 監 門 也 有 守衛 站崗 ”， 但 使徒

actually not catch sight of \*[-ed] Imagine think/see  
 ging<sup>2</sup>-yin<sup>4</sup> bat<sup>1</sup> gin<sup>3</sup> liu<sup>5</sup> Seung<sup>2</sup>-seung<sup>2</sup> hon<sup>3</sup>  
 竟然 不 見 了。 想想 看

officer [are] how astonished Acts  
 chaai<sup>1</sup>-yik<sup>6</sup> yau<sup>5</sup> doh<sup>1</sup> ging<sup>1</sup>-nga<sup>6</sup> Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup>  
 差役 有 多 驚訝！ ( 使徒行傳 5:23)

Temple official [?] very quickly simply know apostles again return to  
 Sau<sup>2</sup>-din<sup>6</sup>-goon<sup>1</sup> han<sup>2</sup>-faat<sup>3</sup> jau<sup>6</sup> ji<sup>1</sup>-do<sup>6</sup> si<sup>3</sup>-to<sup>4</sup> yau<sup>6</sup> wooi<sup>4</sup>-do<sup>3</sup>  
 守殿官 很快 就 知道 使徒 又 回到

temple \*/for Jesus Christ bear witness \*/and yet  
 sing<sup>3</sup>-din<sup>6</sup> wai<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> Gei<sup>1</sup>-duk<sup>1</sup> jok<sup>3</sup> gin<sup>3</sup>-jing<sup>3</sup> yi<sup>4</sup>  
 聖殿 為 耶穌 基督 作 見證， 而

apostles previously really are for carry out this MW  
 si<sup>3</sup>-to<sup>4</sup> sin<sup>1</sup>-chin<sup>4</sup> jing<sup>3</sup>-si<sup>6</sup> wai<sup>6</sup>-liu<sup>5</sup> jap<sup>1</sup>-hang<sup>4</sup> je<sup>5</sup> hong<sup>6</sup>  
 使徒 先前 正是 為了 執行 這項

work \*/[so that?] be arrest \* So  
 gung<sup>1</sup>-jok<sup>3</sup> choi<sup>4</sup> bei<sup>6</sup> kui<sup>1</sup>-bo<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> Yue<sup>1</sup>-si<sup>6</sup>  
 工作 才 被 拘捕 的！ 於是，

temple official [?] and officer immediately to go temple  
 sau<sup>2</sup>-din<sup>6</sup>-goon<sup>1</sup> woh<sup>4</sup> chaai<sup>1</sup>-yik<sup>6</sup> ma<sup>5</sup>-seung<sup>6</sup> hui<sup>3</sup> sing<sup>1</sup>-din<sup>6</sup>  
 守殿官 和 差役 馬上 去 聖殿

to arrest apostles \* them escort \*/to Sanhedrin  
 juk<sup>1</sup>-na<sup>4</sup> si<sup>3</sup>-to<sup>4</sup> ba<sup>2</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> aat<sup>3</sup> do<sup>3</sup> Gung<sup>1</sup>-yi<sup>5</sup>-wooi<sup>6</sup>  
 捉拿 使徒， 把 他們 押 到 公議會

before/presence  
 min<sup>6</sup>-chin<sup>4</sup>  
 面前。

10 Just as this/MW chapter beginning \* describe \*  
 Jing<sup>3</sup>-yue<sup>4</sup> boon<sup>2</sup> jeung<sup>1</sup> hoi<sup>1</sup>-tau<sup>4</sup> soh<sup>2</sup> miu<sup>4</sup>-sut<sup>6</sup> dik<sup>1</sup>  
 正如 本章 開頭 所 描述的，  
 furious \* religious leaders  
 kwong<sup>4</sup>-no<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> jung<sup>1</sup>-gaau<sup>3</sup> ling<sup>5</sup>-jau<sup>6</sup>  
 狂怒 的 宗教 領袖  
 obvious/plain \*/-ly command apostles to stop  
 ming<sup>4</sup>-ming<sup>4</sup>-baak<sup>6</sup>-baak<sup>6</sup> dei<sup>6</sup> ming<sup>6</sup>-ling<sup>6</sup> si<sup>3</sup>-to<sup>4</sup> ting<sup>4</sup>-ji<sup>2</sup>  
 明明白白 地 命令 使徒 停止  
 preaching [?] Apostles have what reaction \*  
 chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup> Si<sup>3</sup>-to<sup>4</sup> yau<sup>5</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> faan<sup>2</sup>-ying<sup>3</sup> ne<sup>1</sup>  
 傳道 。 使徒 有 甚麼 反應 呢？  
 Peter represent multitude apostles speak courage  
 Bei<sup>2</sup>-dak<sup>1</sup> doi<sup>6</sup>-biu<sup>2</sup> jung<sup>3</sup> si<sup>3</sup>-to<sup>4</sup> faat<sup>3</sup>-yin<sup>4</sup> yung<sup>5</sup>-hei<sup>3</sup>  
 彼得 代表 衆 使徒 發言 ， 勇氣  
 complete \*/-ly say We must accept  
 sap<sup>6</sup>-juk<sup>1</sup> dei<sup>6</sup> suet<sup>3</sup> Ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> bit<sup>1</sup>-sui<sup>1</sup> jip<sup>3</sup>-sau<sup>6</sup>  
 十足 地 說： “ 我們 必須 接受  
 God \*/'s rule obey God \*/yet not  
 Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> tung<sup>2</sup>-ji<sup>6</sup> fuk<sup>6</sup>-chung<sup>4</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> yi<sup>4</sup>  
 上帝 的 統治 ， 服從 上帝 而  
 don't obey men Acts \*  
 bat<sup>1</sup>-si<sup>6</sup> fuk<sup>6</sup>-chung<sup>4</sup> yan<sup>4</sup> Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup> Joi<sup>6</sup>  
 不是 服從 人 。” ( 使徒行傳 5:29) 在  
 here apostles \*/for in the days to come \* all true  
 je<sup>5</sup>-lui<sup>5</sup> si<sup>3</sup>-to<sup>4</sup> wai<sup>6</sup> yat<sup>6</sup>-hau<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> soh<sup>2</sup>-yau<sup>5</sup> jan<sup>1</sup>  
 這裏 ， 使徒 為 日後 的 所有 真  
 Christians established example Whenever  
 Gei<sup>1</sup>-duk<sup>1</sup>-to<sup>4</sup> sue<sup>6</sup>-lap<sup>6</sup>-liu<sup>5</sup> bong<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup> Mooi<sup>5</sup>-dong<sup>1</sup>  
 基督徒 樹立了 榜樣 。 每當  
 earth \*/'s rulers forbid people do God  
 yan<sup>4</sup>-gaan<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> tung<sup>2</sup>-ji<sup>6</sup>-je<sup>2</sup> gam<sup>3</sup>-ji<sup>2</sup> yan<sup>4</sup> jo<sup>6</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup>  
 人間 的 統治者 禁止 人 做 上帝  
 require/demand \* thing or require/demand people do  
 yiu<sup>1</sup>-kau<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> si<sup>6</sup> waak<sup>6</sup>-je<sup>2</sup> yiu<sup>1</sup>-kau<sup>4</sup> yan<sup>4</sup> jo<sup>6</sup>  
 要求 的 事 ， 或者 要求 人 做  
 God forbid \* thing their power then  
 Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> gam<sup>3</sup>-ji<sup>2</sup> dik<sup>1</sup> si<sup>6</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup>-dik<sup>1</sup> kuen<sup>4</sup>-lik<sup>6</sup> jau<sup>6</sup>  
 上帝 禁止 的 事 ， 他們的 權力 就  
 will be no longer in force people ought to/should obey  
 woi<sup>5</sup> sat<sup>1</sup>-haau<sup>6</sup> yan<sup>4</sup> goi<sup>1</sup> fuk<sup>6</sup>-chung<sup>4</sup>  
 會 失效 ， 人 該 服從

God \*but not don't obey them Therefore  
 Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> yi<sup>4</sup> bat<sup>1</sup>-si<sup>6</sup> fuk<sup>6</sup>-chung<sup>4</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> Yan<sup>1</sup>-chi<sup>2</sup>  
 上帝 而 不是 服從 他們 。 因此 ,  
 \*/in our day even if be superior [?]  
 joi<sup>6</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>-dik<sup>1</sup> yat<sup>6</sup>-ji<sup>2</sup> jik<sup>1</sup>-si<sup>2</sup> joi<sup>6</sup>-seung<sup>6</sup>...  
 在 我們的 日子 , 即使 “ 在上  
 hold power \* forbid us bear witness  
 dong<sup>1</sup>-kuen<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> gam<sup>3</sup>-ji<sup>2</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> jok<sup>3</sup> gin<sup>3</sup>-jing<sup>3</sup>  
 當權 的 ” 禁止 我們 作 見證 ,  
 we also cannot stop carry out God  
 ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> ya<sup>5</sup> bat<sup>1</sup>-nang<sup>4</sup> ting<sup>4</sup>-ji<sup>2</sup> jap<sup>1</sup>-hang<sup>4</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup>  
 我們 也 不能 停止 執行 上帝  
 entrust \* proclaim kingdom good news \*  
 gaau<sup>1</sup>-tok<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> chuen<sup>4</sup>-gong<sup>2</sup> wong<sup>4</sup>-gwok<sup>3</sup> ho<sup>2</sup> siu<sup>1</sup>-sik<sup>1</sup> dik<sup>1</sup>  
 交託 的 傳講 王國 好 消息 的  
 work Romans We will  
 gung<sup>1</sup>-jok<sup>3</sup> Loh<sup>4</sup>-ma<sup>5</sup>-sue<sup>1</sup> Ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> wooi<sup>5</sup>  
 工作 。 ( 羅馬書 13:1) 我們 會  
 be discreet/be cautious think of a way continue \*for God  
 siu<sup>2</sup>-sam<sup>1</sup>-gan<sup>2</sup>-san<sup>6</sup> chit<sup>3</sup>-faat<sup>3</sup> gai<sup>3</sup>-juk<sup>6</sup> wai<sup>6</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup>  
 小心謹慎 , 設法 繼續 為 上帝  
 \*/s kingdom thorough bear witness  
 dik<sup>1</sup> wong<sup>4</sup>-gwok<sup>3</sup> chit<sup>3</sup>-dai<sup>2</sup> jok<sup>3</sup> gin<sup>3</sup>-jing<sup>3</sup>  
 的 王國 徹底 作 見證 。

As expected judges by  
 11 Bat<sup>1</sup>-chut<sup>3</sup>-soh<sup>2</sup>-liu<sup>6</sup> sam<sup>2</sup>-poon<sup>3</sup>-goon<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> bei<sup>6</sup>  
 不出所料 , 審判官們 被  
 apostles courageous \* answer/response get angry wild/mad [-ed]  
 si<sup>3</sup>-to<sup>4</sup> yung<sup>5</sup>-gam<sup>2</sup> dik<sup>1</sup> wooi<sup>4</sup>-ying<sup>3</sup> hei<sup>3</sup> fung<sup>1</sup> liu<sup>5</sup>  
 使徒 勇敢 的 回應 氣 瘋 了 ,  
 be determined be going to kill off [?] apostles Acts  
 kuet<sup>3</sup>-sam<sup>1</sup> yiu<sup>5</sup> saat<sup>3</sup>-diu<sup>6</sup> si<sup>3</sup>-to<sup>4</sup> Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup>  
 決心 要 殺掉 使徒 。 ( 使徒行傳  
 These zealous \*as well as courageous \*  
 Je<sup>5</sup>-se<sup>1</sup> yit<sup>6</sup>-sam<sup>1</sup> yi<sup>4</sup> yung<sup>5</sup>-gam<sup>2</sup> dik<sup>1</sup>  
 5:33) 這些 熱心 而 勇敢 的  
 witnesses it seems difficult to escape from a death \*/[-ed]  
 gin<sup>3</sup>-jing<sup>3</sup>-yan<sup>4</sup> hon<sup>3</sup>-loi<sup>4</sup> naan<sup>4</sup>-min<sup>5</sup> yat<sup>1</sup> sei<sup>2</sup> liu<sup>5</sup>  
 見證人 看來 難免 一 死 了 。

However apostles be about to receive extraordinary [?]  
 Yin<sup>4</sup>-yi<sup>4</sup> si<sup>3</sup>-to<sup>4</sup> jik<sup>1</sup>-jeung<sup>1</sup> dak<sup>1</sup>-do<sup>3</sup> fei<sup>1</sup>-tung<sup>4</sup>-cham<sup>4</sup>-seung<sup>4</sup>  
 然而，使徒 即將 得到 非同尋常  
 \* help  
 dik<sup>1</sup> bong<sup>1</sup>-joh<sup>6</sup>  
 的 幫助！

You [plural] Just Certainly Not Able to Overthrow  
 Nei<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> Jau<sup>6</sup> Bit<sup>1</sup> Bat<sup>1</sup> Nang<sup>4</sup> Tui<sup>1</sup>-faan<sup>1</sup>  
 “ 你們 就 必 不 能 推翻  
 Them Acts  
 Ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup>  
 他們 ” ( 使徒行傳 5:34-42)

The people \* deeply respect \* law tutor  
 Man<sup>4</sup>-jung<sup>3</sup> soh<sup>2</sup> ging<sup>3</sup>-jung<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> lut<sup>6</sup>-faat<sup>3</sup> do<sup>6</sup>-si<sup>1</sup>  
 12 “ 民衆 所 敬重 的 律法 導師”  
 Gamaliel open one's mouth speak \*/[-ed] This MW  
 Ga<sup>1</sup>-ma<sup>5</sup>-lit<sup>6</sup> hoi<sup>1</sup>-hau<sup>2</sup> faat<sup>3</sup>-yin<sup>4</sup> liu<sup>5</sup> Je<sup>5</sup> wai<sup>6</sup>  
 迦瑪列 開口 發言 了。 \* 這位  
 jurist have ... under control firmly situation [go] so far as to  
 faat<sup>3</sup>-hok<sup>6</sup>-ga<sup>1</sup> hung<sup>3</sup>-jai<sup>3</sup> jue<sup>6</sup> guk<sup>6</sup>-min<sup>6</sup> sam<sup>6</sup>-ji<sup>3</sup>  
 法學家 控制 住 局面， 甚至

First Gamaliel gave colleagues what  
 Gaap<sup>3</sup> Ga<sup>1</sup>-ma<sup>5</sup>-lit<sup>6</sup> kap<sup>1</sup>-liu<sup>5</sup> tung<sup>4</sup>-liu<sup>4</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup>  
 12, 13. ( 甲 ) 迦瑪列 給了 同僚 甚麼  
 advice They consequently what/how do/act Second  
 huen<sup>3</sup>-go<sup>3</sup> Ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> yue<sup>1</sup>-si<sup>6</sup> jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup> jo<sup>6</sup> Yuet<sup>6</sup>  
 勸告？ 他們 於是 怎樣 做？ ( 乙 )  
 Today Jehovah possibly will how help  
 Gam<sup>1</sup>-tin<sup>1</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> hoh<sup>2</sup>-nang<sup>4</sup> wooi<sup>5</sup> jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup> bong<sup>1</sup>-joh<sup>6</sup>  
 今天 耶和華 可能 會 怎樣 幫助  
 his people [?] Even if God permit us  
 ta<sup>1</sup>-dik<sup>1</sup> ji<sup>2</sup>-man<sup>4</sup> Jik<sup>1</sup>-si<sup>2</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> yung<sup>4</sup>-hui<sup>2</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>  
 他的 子民？ 即使 上帝 容許 我們  
 \*for righteousness suffer hardship we also can firmly believe  
 wai<sup>6</sup> jing<sup>3</sup>-yi<sup>6</sup> sau<sup>6</sup>-foo<sup>2</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> ya<sup>5</sup> hoh<sup>2</sup>-yi<sup>5</sup> kok<sup>3</sup>-sun<sup>3</sup>  
 “ 為 正義 受苦 ”， 我們 也 可以 確信  
 what  
 sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup>  
 甚麼？

command people for the moment \* apostles take \*/[actually]  
 fan<sup>1</sup>-foo<sup>3</sup> yan<sup>4</sup> jaam<sup>6</sup>-che<sup>2</sup> ba<sup>2</sup> si<sup>3</sup>-to<sup>4</sup> daai<sup>3</sup> do<sup>3</sup>  
 “吩咐 人 暫且 把 使徒 帶 到  
 outside go it is thus clear he certainly greatly by  
 ngoi<sup>6</sup>-min<sup>6</sup> hui<sup>3</sup> hoh<sup>2</sup>-gin<sup>3</sup> ta<sup>1</sup> yat<sup>1</sup>-ding<sup>6</sup> sam<sup>1</sup> sau<sup>6</sup>  
 外面 去”，可見 他 一定 深 受  
 colleagues deeply respect/revere Acts  
 tung<sup>4</sup>-liu<sup>4</sup> ging<sup>3</sup>-jung<sup>6</sup> Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup>  
 同僚 敬重 。 ( 使徒行傳 5:34)  
 Gamaliel list[-ed] a few examples explain  
 Ga<sup>1</sup>-ma<sup>5</sup>-lit<sup>6</sup> gui<sup>2</sup>-chut<sup>1</sup>-liu<sup>5</sup> yat<sup>1</sup>-se<sup>1</sup> si<sup>6</sup>-lai<sup>6</sup> suet<sup>3</sup>-ming<sup>4</sup>  
 迦瑪列 舉出了 一些 事例， 說明  
 some uprisings because leaders die \*/as a result very quickly  
 yau<sup>5</sup>-se<sup>1</sup> hei<sup>2</sup>-yi<sup>6</sup> yan<sup>1</sup> ling<sup>5</sup>-jau<sup>6</sup> hui<sup>3</sup>-sai<sup>3</sup> yi<sup>4</sup> han<sup>2</sup>-faai<sup>3</sup>  
 有些 起義 因 領袖 去世 而 很快  
 be defeated thereby encourage highest court [of law] \* colleagues  
 sat<sup>1</sup>-baai<sup>6</sup> jik<sup>6</sup>-chi<sup>2</sup> huen<sup>3</sup> jui<sup>3</sup>-go<sup>1</sup> faat<sup>3</sup>-ting<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> tung<sup>4</sup>-liu<sup>4</sup>  
 失敗， 藉此 勸 最高 法庭 的 同僚  
 for the moment tolerate these apostles calmly wait & see [?]  
 goo<sup>1</sup>-che<sup>2</sup> yung<sup>4</sup>-yan<sup>2</sup> je<sup>5</sup>-se<sup>1</sup> si<sup>3</sup>-to<sup>4</sup> jing<sup>6</sup>-goon<sup>1</sup>-kei<sup>4</sup>-bin<sup>3</sup>  
 姑且 容忍 這些 使徒， 靜觀其變，  
 because their leader Jesus just recently  
 yan<sup>1</sup>-wai<sup>6</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup>-dik<sup>1</sup> ling<sup>5</sup>-jau<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> gong<sup>1</sup>-gong<sup>1</sup>  
 因為 他們的 領袖 耶穌 剛剛  
 die/meet with death Gamaliel \*/'s inference have very much  
 sei<sup>2</sup>-hui<sup>3</sup> Ga<sup>1</sup>-ma<sup>5</sup>-lit<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> tui<sup>1</sup>-lun<sup>6</sup> han<sup>2</sup>-yau<sup>5</sup>  
 死去 。 迦瑪列 的 推論 很有  
 persuasive power Don't be concerned about these people  
 -fuk<sup>6</sup>-lik<sup>6</sup> Bat<sup>1</sup>-yiu<sup>3</sup> goon<sup>2</sup> je<sup>5</sup>-se<sup>1</sup> yan<sup>4</sup>  
 說服力： “ 不要 管 這些 人，  
 allow them be in good health [-ed] They \*  
 yam<sup>6</sup>-pang<sup>4</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> ho<sup>2</sup> liu<sup>3</sup> Ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> soh<sup>2</sup>  
 任憑 他們 好 了。 他們 所

Please see ... [ordinal] page box Gamaliel  
 \* Ching<sup>2</sup>-hon<sup>3</sup> dai<sup>6</sup> yip<sup>6</sup> foo<sup>6</sup>-laan<sup>4</sup> Ga<sup>1</sup>-ma<sup>5</sup>-lit<sup>6</sup>  
 \* 請看 第 41 頁 附欄 “ 迦瑪列 ——  
 be of noble character & high prestige \* rabbi  
 dak<sup>1</sup>-go<sup>1</sup>-mong<sup>6</sup>-jung<sup>6</sup>... dik<sup>1</sup> laai<sup>1</sup>-bei<sup>2</sup>  
 德高望重 的 拉比 ”。 > ^

scheme \* do \* if stem from/be due to men then  
 mau<sup>4</sup> soh<sup>2</sup> jo<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> yue<sup>4</sup>-gwoh<sup>2</sup> chut<sup>1</sup>-yue<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> jau<sup>6</sup>  
 謀 所 做的, 如果 出於 人, 就  
 certainly be overthrow if stem from/be due to God  
 bit<sup>1</sup> bei<sup>6</sup> tui<sup>1</sup>-faan<sup>1</sup> yue<sup>4</sup>-gwoh<sup>2</sup> chut<sup>1</sup>-yue<sup>1</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup>  
 必 被 推翻; 如果 出於 上帝,  
 you [plural] then certainly cannot overthrow them only  
 nei<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> jau<sup>6</sup> bit<sup>1</sup> bat<sup>1</sup>-nang<sup>4</sup> tui<sup>1</sup>-faan<sup>1</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> ji<sup>2</sup>  
 你們 就 必 不能 推翻 他們, 只  
 be afraid of you [plural] actually attack God [-ed]  
 pa<sup>3</sup> nei<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> kei<sup>4</sup>-sat<sup>6</sup> gung<sup>1</sup>-gik<sup>1</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> liu<sup>5</sup>  
 怕 你們 其實 攻擊 上帝 了。”

Acts Judges  
 Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup> Sam<sup>2</sup>-poon<sup>3</sup>-goon<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup>  
 ( 使徒行傳 5:38, 39) 審判官們

accepted his advice But they still  
 jip<sup>3</sup>-naap<sup>6</sup>-liu<sup>5</sup> ta<sup>1</sup>-dik<sup>1</sup> huen<sup>3</sup>-go<sup>3</sup> Daan<sup>6</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> waan<sup>4</sup>-si<sup>6</sup>  
 接納了 他的 勸告。但 他們 還是  
 \* apostles flog[-ed] straightaway [?] furthermore command  
 ba<sup>2</sup> si<sup>3</sup>-to<sup>4</sup> haa<sup>2</sup>-da<sup>2</sup>-liu<sup>5</sup> yat<sup>1</sup>-dun<sup>6</sup> bing<sup>6</sup> fan<sup>1</sup>-fo<sup>3</sup>  
 把 使徒 拷打了 一頓, 並 吩咐

them should not again [in] Jesus \*/ name  
 ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> bat<sup>1</sup>-hoh<sup>2</sup> joi<sup>3</sup> fung<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> ming<sup>4</sup>  
 他們 “ 不可 再 奉 耶穌 的 名

preach Acts  
 chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup> Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup>  
 傳道 ”。( 使徒行傳 5:40)

With in the past the same today Jehovah  
 13 Gan<sup>1</sup> yi<sup>5</sup>-wong<sup>5</sup> yat<sup>1</sup>-yeung<sup>6</sup> gam<sup>1</sup>-tin<sup>1</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup>  
 跟 以往 一樣, 今天 耶和華

possibly also will by means of certain be like  
 hoh<sup>2</sup>-nang<sup>4</sup> ya<sup>5</sup> wooi<sup>5</sup> tung<sup>1</sup>-gwoh<sup>3</sup> yat<sup>1</sup>-se<sup>1</sup> jeung<sup>6</sup>  
 可能 也 會 通過 一些 像

Gamaliel that kind of powerful & influential personage come  
 Ga<sup>1</sup>-ma<sup>5</sup>-lit<sup>6</sup> na<sup>5</sup>-yeung<sup>6</sup>-dik<sup>1</sup> hin<sup>2</sup>-yiu<sup>3</sup> yan<sup>4</sup>-mat<sup>6</sup> loi<sup>4</sup>  
 迦瑪列 那樣的 顯要 人物 來

help his own \* people [?] Proverbs  
 bong<sup>1</sup>-joh<sup>6</sup> ji<sup>6</sup>-gei<sup>2</sup> dik<sup>1</sup> ji<sup>2</sup>-man<sup>4</sup> Jam<sup>1</sup>-yin<sup>4</sup>  
 幫助 自己 的 子民。( 箴言 21:1)

Jehovah can use his spirit motivate [?] have  
 Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> hoh<sup>2</sup>-yi<sup>5</sup> yung<sup>6</sup> ta<sup>1</sup>-dik<sup>1</sup> ling<sup>4</sup> tui<sup>1</sup>-dung<sup>6</sup> yau<sup>5</sup>  
 耶和華 可以 用 他的 靈 推動 有  
 power & influence \* judge ruler or  
 kuen<sup>4</sup>-sai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> faat<sup>3</sup>-goon<sup>1</sup> tung<sup>2</sup>-ji<sup>6</sup>-je<sup>2</sup> waak<sup>6</sup>  
 權勢 的 法官、 統治者 或  
 lawmaker according to his will act/handle matters  
 lap<sup>6</sup>-faat<sup>3</sup>-je<sup>2</sup> on<sup>3</sup> ta<sup>1</sup>-dik<sup>1</sup> ji<sup>2</sup>-yi<sup>3</sup> hang<sup>4</sup>-si<sup>6</sup>  
 立法者 按 他的 旨意 行事。

Nehemiah Even if he permit  
 Nei<sup>4</sup>-hei<sup>1</sup>-mai<sup>5</sup>-gei<sup>3</sup> Jik<sup>1</sup>-si<sup>2</sup> ta<sup>1</sup> yung<sup>4</sup>-hui<sup>2</sup>  
 ( 尼希米記 2:4-8) 即使 他 容許

us \*/for righteousness suffer hardship we also  
 ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> wai<sup>6</sup> jing<sup>3</sup>-yi<sup>6</sup> sau<sup>6</sup>-foo<sup>2</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> ya<sup>5</sup>  
 我們 “為 正義 受苦”， 我們 也

can firmly believe two MW thing 1 Peter  
 hoh<sup>2</sup>-yi<sup>5</sup> kok<sup>3</sup>-sun<sup>3</sup> leung<sup>5</sup> gin<sup>6</sup> si<sup>6</sup> Bei<sup>2</sup>-dak<sup>1</sup> Chin<sup>4</sup>-sue<sup>1</sup>  
 可以 確信 兩 件 事。( 彼得前書

First God can bestow/grant power  
 Dai<sup>6</sup>-yat<sup>1</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> nang<sup>4</sup> chi<sup>3</sup> lik<sup>6</sup>-leung<sup>6</sup>  
 3:14) 第一， 上帝 能 賜 力量

to us allow us endure \* firmly  
 kap<sup>1</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> yeung<sup>6</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> yan<sup>2</sup>-noi<sup>6</sup> dak<sup>1</sup> jue<sup>6</sup>  
 給 我們， 讓 我們 忍耐 得住。

1 Corinthians Second opposers  
 Goh<sup>1</sup>-lam<sup>4</sup>-doh<sup>1</sup> Chin<sup>4</sup>-sue<sup>1</sup> Dai<sup>6</sup>-yi<sup>6</sup> faan<sup>2</sup>-dui<sup>3</sup>-je<sup>2</sup>  
 ( 哥林多前書 10:13) 第二， 反對者

certainly cannot overthrow God \*/s work  
 bit<sup>1</sup> bat<sup>1</sup>-nang<sup>4</sup> tui<sup>1</sup>-faan<sup>1</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> gung<sup>1</sup>-jok<sup>3</sup>  
 “ 必 不能 推翻 ” 上帝 的 工作。

Isaiah  
 Yi<sup>5</sup>-choi<sup>3</sup>-a<sup>3</sup>-sue<sup>1</sup>  
 ( 以賽亞書 54:17)

Apostles did or didn't because suffer flogging \*/as a result  
 Si<sup>3</sup>-to<sup>4</sup> yau<sup>5</sup>-moot<sup>6</sup>-yau<sup>5</sup> yan<sup>1</sup> sau<sup>6</sup> haau<sup>2</sup>-da<sup>2</sup> yi<sup>4</sup>  
 14 使徒 有沒有 因 受 拷打 而  
 be dejected/be crestfallen Their determination  
 sui<sup>4</sup>-tau<sup>4</sup>-song<sup>3</sup>-hei<sup>3</sup> Ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup>-dik<sup>1</sup> kuet<sup>3</sup>-sam<sup>1</sup>  
 垂頭喪氣 ? 他們的 決心

did or didn't      waver      The least bit      even      did not  
yau<sup>5</sup>-moot<sup>6</sup>-yau<sup>5</sup>      dung<sup>6</sup>-yiu<sup>4</sup>      Yat<sup>1</sup>-dim<sup>2</sup>      do<sup>1</sup>      moot<sup>6</sup>-yau<sup>5</sup>  
有沒有      動搖 ?      一點      都      沒有 !

They      leave      Sanhedrin  
Ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup>      lei<sup>4</sup>-hoi<sup>1</sup>      Gung<sup>1</sup>-yi<sup>5</sup>-wooi<sup>6</sup>  
“ 他們      離開      公議會      .....

very joyful      Acts  
foon<sup>1</sup>-foon<sup>1</sup>-hei<sup>2</sup>-hei<sup>2</sup>      Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup>  
歡歡喜喜      ” 。 ( 使徒行傳      5:41)

Why      very joyful      \*      Of course  
Wai<sup>6</sup>-sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup>      foon<sup>1</sup>-foon<sup>1</sup>-hei<sup>2</sup>-hei<sup>2</sup>      ne<sup>1</sup>      Dong<sup>1</sup>-yin<sup>4</sup>  
為甚麼      “ 歡歡喜喜      ” 呢 ?      當然

isn't      because      they      suffer[ed]      flesh      \*/of  
bat<sup>1</sup>-si<sup>6</sup>      yan<sup>1</sup>-wai<sup>6</sup>      ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup>      sau<sup>6</sup>-liu<sup>5</sup>      pei<sup>4</sup>-yuk<sup>6</sup>      ji<sup>1</sup>  
不是      因為      他們      受了      皮肉      之

pain/suffering      They      be joyful      is      because      know  
foo<sup>2</sup>      Ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup>      foon<sup>1</sup>-hei<sup>2</sup>      si<sup>6</sup>      yan<sup>1</sup>-wai<sup>6</sup>      ji<sup>1</sup>-do<sup>6</sup>  
苦      。 他們      歡喜      是      因為      知道 ,

they; themselves      are      for the sake of      being faithful to      Jehovah      and  
ji<sup>6</sup>-gei<sup>2</sup>      si<sup>6</sup>      wai<sup>6</sup>-liu<sup>5</sup>      jung<sup>1</sup>-yue<sup>1</sup>      Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup>      woh<sup>4</sup>  
自己      是      為了      忠於      耶和華      和

following      Jesus      \*/      footsteps [?]      \*/then & only then      suffer  
gan<sup>1</sup>-chung<sup>4</sup>      Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup>      dik<sup>1</sup>      geuk<sup>3</sup>-jung<sup>1</sup>      choi<sup>4</sup>      sau<sup>6</sup>  
跟從      耶穌      的      腳蹤      才      受

persecution      \*      Matthew  
bik<sup>1</sup>-hoi<sup>6</sup>      dik<sup>1</sup>      Ma<sup>5</sup>-taai<sup>3</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup>  
迫害      的 。 ( 馬太福音      5:11, 12)

First      Apostles      to/for      \*      suffer      \*      flogging      have  
Gaap<sup>3</sup>      Si<sup>3</sup>-to<sup>4</sup>      dui<sup>3</sup>      soh<sup>2</sup>      sau<sup>6</sup>      dik<sup>1</sup>      haau<sup>2</sup>-da<sup>2</sup>      yau<sup>5</sup>  
14, 15. ( 甲 ) 使徒對所受的拷打有

what      reaction      Why      Second      What  
sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup>      faan<sup>2</sup>-ying<sup>3</sup>      Wai<sup>6</sup>-sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup>      Yuet<sup>6</sup>      Sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup>  
甚麼      反應 ?      為甚麼 ?      ( 乙 )      甚麼

example      make clear      Jehovah      \*/s      people [?]      will  
lai<sup>6</sup>-ji<sup>2</sup>      biu<sup>2</sup>-ming<sup>4</sup>      Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup>      dik<sup>1</sup>      ji<sup>2</sup>-man<sup>4</sup>      woi<sup>5</sup>  
例子      表明      耶和華      的      子民      會

very joyful      \*/-ly      endure      adversity  
foon<sup>1</sup>-foon<sup>1</sup>-hei<sup>2</sup>-hei<sup>2</sup>      dei<sup>6</sup>      yan<sup>2</sup>-sau<sup>6</sup>      yik<sup>6</sup>-ging<sup>2</sup>  
歡歡喜喜      地      忍受      逆境 ?

Like C.E. century \* brothers  
 15 Jeung<sup>6</sup> Gung<sup>1</sup>-yuen<sup>4</sup> sai<sup>3</sup>-gei<sup>2</sup> dik<sup>1</sup> dai<sup>6</sup>-hing<sup>1</sup>  
 像 公元 1 世紀 的 弟兄

the same we for the sake of kingdom good  
 yat<sup>1</sup>-yeung<sup>6</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> wai<sup>6</sup>-liu<sup>5</sup> wong<sup>1</sup>-gwok<sup>3</sup> ho<sup>2</sup>  
 一樣 , 我們 為了 王國 好

news \*/as a result suffer hardship when also very joyful  
 siu<sup>1</sup>-sik<sup>1</sup> yi<sup>4</sup> sau<sup>6</sup>-foo<sup>2</sup> si<sup>4</sup> ya<sup>5</sup> foon<sup>1</sup>-foon<sup>1</sup>-hei<sup>2</sup>-hei<sup>2</sup>  
 消息 而 受苦 時, 也 歡歡喜喜

\*/-ly endure 1 Peter We  
 dei<sup>6</sup> yan<sup>2</sup>-noi<sup>6</sup> Bei<sup>2</sup>-dak<sup>1</sup> Chin<sup>4</sup>-sue<sup>1</sup> Ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>  
 地 忍耐 ( 彼得前書 4:12-14) 我們

of course not like/be keen on [be] threaten persecute or  
 dong<sup>1</sup>-yin<sup>4</sup> bat<sup>1</sup> hei<sup>2</sup>-foon<sup>1</sup> sau<sup>6</sup> wai<sup>1</sup>-haak<sup>3</sup> bik<sup>1</sup>-hoi<sup>6</sup> waak<sup>6</sup>  
 當然 不 喜歡 受 威嚇、 迫害 或

put in prison but be able to maintain loyalty & righteousness  
 gaam<sup>1</sup>-gam<sup>3</sup> daan<sup>6</sup> nang<sup>4</sup>-gau<sup>3</sup> bo<sup>2</sup>-chi<sup>4</sup> jung<sup>1</sup>-yi<sup>6</sup>  
 監禁, 但 能够 保持 忠義

make us deeply feel [?] satisfied Please  
 ling<sup>6</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> sam<sup>1</sup>-gam<sup>2</sup> moon<sup>5</sup>-juk<sup>1</sup> Ching<sup>2</sup>  
 令 我們 深感 滿足。 請

consider Henry Dornik \*/s example  
 seung<sup>2</sup>-seung<sup>2</sup> Hang<sup>1</sup>-lei<sup>5</sup>-hak<sup>1</sup> Doh<sup>1</sup>-yi<sup>5</sup>-nei<sup>4</sup>-hak<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> lai<sup>6</sup>-ji<sup>2</sup>  
 想想 亨里克 · 多爾尼克 的例子,

he \* totalitarian government \* rule \*/under  
 ta<sup>1</sup> joi<sup>6</sup> gik<sup>6</sup>-kuen<sup>4</sup> jing<sup>3</sup>-foo<sup>2</sup> dik<sup>1</sup> tung<sup>2</sup>-ji<sup>6</sup> ha<sup>6</sup>  
 他 在 極權 政府 的 統治 下

suffer enough from ill-treatment many years He recall say  
 baau<sup>2</sup>-sau<sup>6</sup> yeuk<sup>6</sup>-doi<sup>6</sup> doh<sup>1</sup> nin<sup>4</sup> Ta<sup>1</sup> wooi<sup>4</sup>-yik<sup>1</sup> suet<sup>3</sup>  
 飽受 虐待 多年。 他 回憶 說,

year month authorities decide \* him and his  
 nin<sup>4</sup> yuet<sup>6</sup> dong<sup>1</sup>-guk<sup>6</sup> kuet<sup>3</sup>-ding<sup>6</sup> ba<sup>2</sup> ta<sup>1</sup> woh<sup>4</sup> ta<sup>1</sup>  
 1944 年 8 月, 當局 決定 把他 和他

older brother send to concentration camp Those persecute  
 goh<sup>1</sup>-goh<sup>1</sup> sung<sup>3</sup>-jun<sup>3</sup> jaap<sup>6</sup>-jung<sup>1</sup>-ying<sup>4</sup> Na<sup>5</sup>-se<sup>1</sup> bik<sup>1</sup>-hoi<sup>6</sup>  
 哥哥 送進 集中營。 那些 迫害

them \* people say We not likely/possibly  
 ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> suet<sup>3</sup> Ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> bat<sup>1</sup> hoh<sup>2</sup>-nang<sup>4</sup>  
 他們 的人 說: “ 我們 不 可能

to persuade them They even if martyred also  
 -fuk<sup>6</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> Ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> jau<sup>6</sup>-suen<sup>3</sup> sun<sup>1</sup>-do<sup>6</sup>... ya<sup>5</sup>  
 說服 他們。 他們 就算 殉道 也

very much feel happy Dornik brother show  
 han<sup>2</sup> hoi<sup>1</sup>-sam<sup>1</sup> Doh<sup>1</sup>-yi<sup>5</sup>-nei<sup>4</sup>-hak<sup>1</sup> dai<sup>6</sup>-hing<sup>1</sup> biu<sup>2</sup>-si<sup>6</sup>  
 很 開心 ” 多爾尼克 弟兄 表示：  
 I definitely not want to be martyred but for the sake of  
 Ngoh<sup>5</sup> bing<sup>6</sup> bat<sup>1</sup> seung<sup>2</sup> sun<sup>1</sup>-do<sup>6</sup>... daan<sup>6</sup> wai<sup>6</sup>-liu<sup>5</sup>  
 “ 我 並 不 想 殉道 ， 但 為了  
 being faithful to Jehovah \*/so that faithful & unchanging  
 jung<sup>1</sup>-yue<sup>1</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> yi<sup>4</sup> gin<sup>1</sup>-jing<sup>1</sup>-bat<sup>1</sup>-wat<sup>1</sup>  
 忠於 耶和華 而 堅貞不屈 、  
 courageous \*/-ly endure adversity really make me  
 yung<sup>5</sup>-gam<sup>2</sup> dei<sup>6</sup> yan<sup>2</sup>-sau<sup>6</sup> yik<sup>6</sup>-ging<sup>2</sup> jan<sup>1</sup>-dik<sup>1</sup> giu<sup>3</sup> ngoh<sup>5</sup>  
 勇敢 地 忍受 逆境 ， 真的 叫 我  
 feel happy & joyful James  
 gam<sup>2</sup>-do<sup>3</sup> hei<sup>2</sup>-lok<sup>6</sup> Nga<sup>5</sup>-gok<sup>3</sup>-sue<sup>1</sup>  
 感到 喜樂 ” ( 雅各書 1:2-4)

Apostles immediately resume witness work  
 16 Si<sup>3</sup>-to<sup>4</sup> chui<sup>4</sup>-jik<sup>1</sup> fooi<sup>1</sup>-fuk<sup>6</sup> gin<sup>3</sup>-jing<sup>3</sup> gung<sup>1</sup>-jok<sup>3</sup>  
 使徒 隨即 恢復 見證 工作 ，  
 definitely did not stop They courageous  
 bing<sup>6</sup> moot<sup>6</sup>-yau<sup>5</sup> ting<sup>4</sup>-ha<sup>6</sup>-loi<sup>4</sup> Ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> yung<sup>5</sup>-gam<sup>2</sup>  
 並 沒有 停下來 。 他們 勇敢  
 fearless continue every day \* temple in also  
 mo<sup>4</sup>-wai<sup>3</sup> gai<sup>3</sup>-juk<sup>6</sup> tin<sup>1</sup>-tin<sup>1</sup> joi<sup>6</sup> sing<sup>3</sup>-din<sup>6</sup> lui<sup>5</sup> yau<sup>6</sup>  
 無畏 ， 繼續 “ 天天 在 聖殿 裏 ， 又  
 from house to house publicise Christ \*/'s good  
 aai<sup>1</sup>-ga<sup>1</sup>-juk<sup>6</sup>-woo<sup>6</sup> suen<sup>1</sup>-yeung<sup>4</sup> Gei<sup>1</sup>-duk<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> ho<sup>2</sup>  
 挨家逐戶 …… 宣揚 基督 的好  
 news Acts These zealous  
 siu<sup>1</sup>-sik<sup>1</sup> Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup> Je<sup>5</sup>-se<sup>1</sup> yit<sup>6</sup>-sam<sup>1</sup>  
 消息 ” \* ( 使徒行傳 5:42) 這些 熱心

Apostles how make clear they; themselves be determined  
 16. Si<sup>3</sup>-to<sup>4</sup> jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup> biu<sup>2</sup>-ming<sup>4</sup> ji<sup>6</sup>-gei<sup>2</sup> kuet<sup>1</sup>-sam<sup>1</sup>  
 使徒 怎樣 表明 自己 決心  
 thorough bear witness We how imitate  
 chit<sup>3</sup>-dai<sup>2</sup> jok<sup>3</sup> gin<sup>3</sup>-jing<sup>3</sup> Ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup> fong<sup>2</sup>-haau<sup>6</sup>  
 徹底 作 見證 ? 我們 怎樣 仿效  
 apostles \*/ preaching [?] manner/way  
 si<sup>3</sup>-to<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup> fong<sup>1</sup>-sik<sup>1</sup>  
 使徒的 傳道 方式 ?

\* preachers be determined thorough bear witness  
dik<sup>1</sup> chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup>-yuen<sup>4</sup> kuet<sup>3</sup>-sam<sup>1</sup> chit<sup>3</sup>-dai<sup>2</sup> jok<sup>3</sup> gin<sup>3</sup>-jing<sup>3</sup>  
的 傳道員 決心 徹底 作 見證。

Please take note they [stress] visit/go to see sb/call  
Ching<sup>2</sup> jue<sup>3</sup>-yi<sup>3</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> si<sup>6</sup> seung<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>  
請 注意， 他們 是 上門

proclaim good news just as Jesus Christ  
chuen<sup>4</sup>-gong<sup>2</sup> ho<sup>2</sup> siu<sup>1</sup>-sik<sup>1</sup> jing<sup>3</sup>-yue<sup>4</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> Gei<sup>1</sup>-duk<sup>1</sup>  
傳講 好 消息， 正如 耶穌 基督

instruct \* the same Matthew  
ji<sup>2</sup>-si<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> yat<sup>1</sup>-yeung<sup>6</sup> Ma<sup>5</sup>-tai<sup>3</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup>  
指示的 一樣。( 馬太福音 10:7, 11-14)

Without doubt they even like this \*  
Ho<sup>4</sup>-mo<sup>4</sup>-yi<sup>4</sup>-man<sup>6</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> jau<sup>6</sup>-si<sup>6</sup> je<sup>5</sup>-yeung<sup>6</sup> ba<sup>2</sup>  
毫無疑問， 他們 就是 這樣 把

them \* truth/principle spread all over Jerusalem  
ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> do<sup>6</sup>-lei<sup>5</sup> chuen<sup>4</sup>-pin<sup>3</sup> Ye<sup>4</sup>-lo<sup>6</sup>-saat<sup>3</sup>-laang<sup>5</sup>  
他們的 道理 傳遍 耶路撒冷

\* As everyone knows today Jehovah  
dik<sup>1</sup> Jung<sup>3</sup>-soh<sup>2</sup>-jau<sup>1</sup>-ji<sup>1</sup> gam<sup>1</sup>-tin<sup>1</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup>  
的。 衆所周知， 今天 耶和華

Witnesses continue to use apostles \* / this kind of preaching [?]  
Gin<sup>3</sup>-jing<sup>3</sup>-yan<sup>4</sup> yuen<sup>4</sup>-yung<sup>6</sup> si<sup>3</sup>-to<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> je<sup>5</sup>-jung<sup>2</sup> chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup>  
見證人 沿用 使徒的 這種 傳道

method We pay a visit [to] district in \*  
fong<sup>1</sup>-faat<sup>3</sup> Ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> taam<sup>3</sup>-fong<sup>2</sup> dei<sup>6</sup>-kui<sup>1</sup> lui<sup>5</sup> dik<sup>1</sup>  
方法。 我們 探訪 地區 裏的

each/every household family this distinct/clear make known  
mooi<sup>5</sup> woo<sup>6</sup> yan<sup>4</sup>-ga<sup>1</sup> je<sup>5</sup> ching<sup>1</sup>-choh<sup>2</sup> biu<sup>2</sup>-ming<sup>4</sup>  
每 戶 人家， 這 清楚 表明

we also hope thorough bear witness give  
ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> ya<sup>5</sup> hei<sup>1</sup>-mong<sup>6</sup> chit<sup>3</sup>-dai<sup>2</sup> jok<sup>3</sup> gin<sup>3</sup>-jing<sup>3</sup> kap<sup>1</sup>  
我們 也 希望 徹底 作 見證， 給

---

Please see ... [ordinal] page box from house to house \*  
\* Ching<sup>2</sup>-hon<sup>3</sup> dai<sup>6</sup> yip<sup>6</sup> foo<sup>6</sup>-laan<sup>4</sup> aai<sup>1</sup>-ga<sup>1</sup>-juk<sup>6</sup>-woo<sup>6</sup> dei<sup>6</sup>  
\* 請看 第 42 頁 附欄 “挨家逐戶” 地

preaching [?]  
chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup>  
傳道 ”。 > ^

each/every MW person opportunity to hear God's  
mooi<sup>5</sup> goh<sup>3</sup> yan<sup>4</sup> gei<sup>1</sup>-wooi<sup>6</sup> ting<sup>1</sup>-do<sup>3</sup> Seung<sup>2</sup>-dai<sup>3</sup>  
每 個 人 機會 聽到 上帝

kingdom \* good news Jehovah  
wong<sup>4</sup>-gwok<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> ho<sup>2</sup> siu<sup>1</sup>-sik<sup>1</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup>  
王國 的 好 消息 。 耶和華

has or has not bless us permit  
yau<sup>5</sup>-moot<sup>6</sup>-yau<sup>5</sup> chi<sup>3</sup>-fuk<sup>1</sup>-kap<sup>1</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> yeung<sup>6</sup>  
有 沒有 賜福給 我們 ， 讓

go from house to house to preach \* work gain/obtain  
aai<sup>1</sup>-ga<sup>1</sup> chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> gung<sup>1</sup>-jok<sup>3</sup> chui<sup>2</sup>-dak<sup>1</sup>  
挨家 傳道 的 工作 取得

result \* Of course has \*/in this end  
sing<sup>4</sup>-gwoh<sup>2</sup> ne<sup>1</sup> Dong<sup>1</sup>-yin<sup>4</sup> yau<sup>5</sup> Joi<sup>6</sup> je<sup>5</sup>-goh<sup>3</sup> jung<sup>1</sup>-git<sup>3</sup>  
成果 呢？ 當然 有！ 在 這個 終結

time period respond to kingdom message \* people  
si<sup>4</sup>-kei<sup>4</sup> heung<sup>2</sup>-ying<sup>3</sup> wong<sup>4</sup>-gwok<sup>3</sup> sun<sup>3</sup>-sik<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> yan<sup>4</sup>  
時期 ， 響應 王國 信息 的 人

already [are]/there are several million among them many people  
yi<sup>5</sup> yau<sup>5</sup> so<sup>3</sup>-baak<sup>3</sup>-maan<sup>6</sup> kei<sup>4</sup>-jung<sup>1</sup> hui<sup>2</sup>-doh<sup>1</sup> yan<sup>4</sup>  
已 有 數百萬 ， 其中 許多 人

also are/be \* witness call/go to see sb pay a visit [to] when  
do<sup>1</sup> si<sup>6</sup> joi<sup>6</sup> gin<sup>3</sup>-jing<sup>3</sup>-yan<sup>4</sup> seung<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> taam<sup>3</sup>-fong<sup>2</sup> si<sup>4</sup>  
都 是 在 見證人 上門 探訪 時

\*/only then the first time hear this good news \*  
choi<sup>4</sup> choh<sup>1</sup>-chi<sup>3</sup> ting<sup>1</sup>-gin<sup>3</sup> je<sup>5</sup> ho<sup>2</sup> siu<sup>1</sup>-sik<sup>1</sup> dik<sup>1</sup>  
才 初次 聽見 這好 消息 的 。

Fit Qualifications \* Men Supervise  
Hap<sup>6</sup> Ji<sup>1</sup>-gaak<sup>3</sup> Dik<sup>1</sup> Yan<sup>4</sup> Goon<sup>2</sup>-lei<sup>5</sup>  
合 資格 的 人 管理

Cannot Not Do \* Thing  
Bat<sup>1</sup>-hoh<sup>2</sup> Bat<sup>1</sup> Jo<sup>6</sup> Dik<sup>1</sup> Si<sup>6</sup>  
“ 不 可 不 做 的 事 ”

Acts  
Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup>  
( 使徒行傳 6:1-6)

17 Congregation establish/set up soon after then arose  
 Wooi<sup>6</sup>-jung<sup>3</sup> gin<sup>3</sup>-lap<sup>6</sup> bat<sup>1</sup>-gau<sup>2</sup> jau<sup>6</sup> chut<sup>1</sup>-yin<sup>6</sup>-liu<sup>5</sup>  
 會衆 建立 不久 就 出現了  
 hidden trouble for/to congregation constitute threat/menace  
 yan<sup>2</sup>-waan<sup>6</sup> dui<sup>3</sup> wooi<sup>6</sup>-jung<sup>3</sup> kau<sup>3</sup>-sing<sup>4</sup> wai<sup>1</sup>-hip<sup>3</sup>  
 隱患 , 對 會衆 構成 威脅 。  
 Occurred what thing \*/then Very many  
 Faat<sup>3</sup>-sang<sup>1</sup>-liu<sup>5</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> si<sup>6</sup> ne<sup>1</sup> Han<sup>2</sup>-doh<sup>1</sup>  
 發生了 甚麼 事 呢 ? 很多  
 were baptised \* disciples want to \* return to one's native place  
 sau<sup>6</sup>-liu<sup>5</sup>-jam<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> moon<sup>4</sup>-to<sup>4</sup> seung<sup>2</sup> joi<sup>6</sup> wooi<sup>4</sup>-heung<sup>1</sup>  
 受了浸 的 門徒 想 在 回鄉  
 before have extra/more study/learning some/MW/a little knowledge so  
 chin<sup>4</sup> doh<sup>1</sup> hok<sup>6</sup> dim<sup>2</sup> ji<sup>1</sup>-sik<sup>1</sup> yue<sup>1</sup>-si<sup>6</sup>  
 前 多 學 點 知識 , 於是  
 for the time being remain/stay \*/in Jerusalem  
 lam<sup>4</sup>-si<sup>4</sup> lau<sup>4</sup> joi<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-lo<sup>6</sup>-saat<sup>3</sup>-laang<sup>5</sup>  
 臨時 留 在 耶路撒冷 ,  
 Jerusalem \*/s disciples voluntarily donate money  
 Ye<sup>4</sup>-lo<sup>6</sup>-saat<sup>3</sup>-laang<sup>5</sup> dik<sup>1</sup> moon<sup>4</sup>-to<sup>4</sup> ji<sup>6</sup>-yuen<sup>6</sup> guen<sup>1</sup>-foon<sup>2</sup>  
 耶路撒冷 的 門徒 自願 捐款  
 \*/for them supply food and other  
 wai<sup>6</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> tai<sup>4</sup>-gung<sup>1</sup> sik<sup>6</sup>-mat<sup>6</sup> woh<sup>4</sup> kei<sup>4</sup>-ta<sup>1</sup>  
 為 他們 提供 食物 和 其他  
 necessities Acts  
 bit<sup>1</sup>-sui<sup>1</sup>-ban<sup>2</sup> Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup>  
 必需品 。 ( 使徒行傳 2:44-46; 4:34-37)  
 This time congregation produce[ed] a need take care  
 Je<sup>5</sup>-si<sup>4</sup> wooi<sup>6</sup>-jung<sup>3</sup> chut<sup>1</sup>-liu<sup>5</sup> yat<sup>1</sup>-goh<sup>3</sup> sui<sup>1</sup>-yiu<sup>3</sup> siu<sup>2</sup>-sam<sup>1</sup>  
 這時 , 會衆 出了 一個 需要 小心  
 to deal with \* question/problem \* daily \* food/meals  
 chue<sup>5</sup>-lei<sup>5</sup> dik<sup>1</sup> man<sup>6</sup>-tai<sup>4</sup> Joi<sup>6</sup> yat<sup>6</sup>-seung<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> sin<sup>6</sup>-sik<sup>6</sup>  
 處理 的 問題 : “在 日常 的 膳食

17-19. Congregation occurred what sufficient to  
 Wooi<sup>6</sup>-jung<sup>3</sup> faat<sup>3</sup>-sang<sup>1</sup>-liu<sup>5</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> juk<sup>1</sup>-yi<sup>5</sup>  
 會衆 發生了 甚麼 足以  
 arouse/give rise to divisions/split \* thing In order to settle question  
 yan<sup>5</sup>-hei<sup>2</sup> fan<sup>1</sup>-lit<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> si<sup>6</sup> Wai<sup>6</sup>-liu<sup>5</sup> gaai<sup>2</sup>-kuet<sup>3</sup> man<sup>6</sup>-tai<sup>4</sup>  
 引起 分裂 的事 ? 為了 解決 問題 ,  
 apostles have what instructions  
 si<sup>3</sup>-to<sup>4</sup> yau<sup>5</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> ji<sup>2</sup>-si<sup>6</sup>  
 使徒 有 甚麼 指示 ?

distribution in speak Greek language \* widows  
 fan<sup>1</sup>-pooi<sup>3</sup> seung<sup>6</sup>... suet<sup>3</sup> Hei<sup>1</sup>-laap<sup>6</sup>-yue<sup>5</sup> dik<sup>1</sup> gwa<sup>2</sup>-foo<sup>5</sup>  
 分配 上 ”, 說 希臘語 的 寡婦  
 by people overlook[ed] Acts But  
 bei<sup>6</sup> yan<sup>4</sup> fat<sup>3</sup>-si<sup>4</sup>-liu<sup>5</sup> Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup> Daan<sup>6</sup>  
 “被 人 忽視了”。( 使徒行傳 6:1) 但  
 speak Hebrew language \* widows however not be  
 suet<sup>3</sup> Hei<sup>1</sup>-baak<sup>3</sup>-loi<sup>4</sup>-yue<sup>5</sup> dik<sup>1</sup> gwa<sup>2</sup>-foo<sup>5</sup> keuk<sup>3</sup> mool<sup>6</sup>-yau<sup>5</sup>  
 說 希伯來語 的 寡婦 卻 沒有  
 by people overlook This being so it seems question/problem  
 bei<sup>6</sup> yan<sup>4</sup> fat<sup>3</sup>-si<sup>6</sup> Je<sup>5</sup>-yeung<sup>6</sup> hon<sup>3</sup>-loi<sup>4</sup> man<sup>6</sup>-tai<sup>4</sup>  
 被 人 忽視 。 這樣 看來 , 問題  
 obviously with discrimination be connected This question/problem  
 hin<sup>2</sup>-yin<sup>4</sup> gan<sup>1</sup> kei<sup>4</sup>-si<sup>6</sup> yau<sup>5</sup>-gwaan<sup>1</sup> Je<sup>5</sup>-goh<sup>3</sup> man<sup>6</sup>-tai<sup>4</sup>  
 顯然 跟 歧視 有關 。 這個 問題  
 can have tremendous \* destructive power sufficient to  
 hoh<sup>2</sup>-yi<sup>5</sup> yau<sup>5</sup> han<sup>2</sup>-daai<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> poh<sup>3</sup>-waa<sup>6</sup>-lik<sup>6</sup> juk<sup>1</sup>-yi<sup>5</sup>  
 可以 有 很大 的 破壞力 , 足以  
 cause/lead to divisions/split up/break up  
 yan<sup>5</sup>-hei<sup>2</sup> fan<sup>1</sup>-lit<sup>6</sup>  
 引起 分裂 。

At that time congregation just keep on expanding \*/and  
 18 Dong<sup>1</sup>-si<sup>4</sup> wooi<sup>1</sup>-jung<sup>3</sup> jing<sup>3</sup> bat<sup>1</sup>-duen<sup>6</sup> kwok<sup>3</sup>-jin<sup>2</sup> yi<sup>4</sup>  
 當時 會眾 正 不斷 擴展 , 而  
 apostles are governing body [JW] \*/s members  
 si<sup>3</sup>-to<sup>4</sup> si<sup>6</sup> jung<sup>1</sup>-yeung<sup>1</sup>-jeung<sup>2</sup>-lo<sup>5</sup>-tuen<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> sing<sup>4</sup>-yuen<sup>4</sup>  
 使徒 是 中央長老團 的 成員 ,  
 they realize \*/[actually] they; themselves put aside [?]  
 ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> yi<sup>3</sup>-sik<sup>1</sup> do<sup>3</sup> ji<sup>6</sup>-gei<sup>2</sup> pit<sup>3</sup>-ha<sup>6</sup>  
 他們 意識 到 自己 “ 撇下  
 God \*/s word to go distribute/allocate food/meals is  
 Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> wa<sup>6</sup>-yue<sup>5</sup> hui<sup>3</sup> fan<sup>1</sup>-pooi<sup>3</sup> sin<sup>6</sup>-sik<sup>6</sup> si<sup>6</sup>  
 上帝 的 話語 去 分配 膳食 ” 是  
 not sensible \* Acts In order to  
 bat<sup>1</sup> ming<sup>4</sup>-ji<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup> Wai<sup>6</sup>-liu<sup>5</sup>  
 不 明智 的 。 ( 使徒行傳 6:2) 為了  
 resolve question/problem they call/ask disciples  
 gaai<sup>2</sup>-kuet<sup>3</sup> man<sup>6</sup>-tai<sup>4</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> giu<sup>3</sup> moon<sup>4</sup>-to<sup>4</sup>  
 解決 問題 , 他們 叫 門徒

to select seven MW be filled with holy spirit and  
 suen<sup>2</sup>-chut<sup>1</sup> chat<sup>1</sup> goh<sup>3</sup> chung<sup>1</sup>-moon<sup>5</sup> sing<sup>3</sup>-ling<sup>4</sup> woh<sup>4</sup>  
 選出 七 個 “ 充滿 聖靈 和  
 wisdom \* men in order to appoint these seven MW men  
 ji<sup>3</sup>-wai<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> ho<sup>2</sup> wai<sup>1</sup>-paai<sup>3</sup> je<sup>5</sup> chat<sup>1</sup> goh<sup>3</sup> yan<sup>4</sup>  
 智慧 的 ” 人 ， 好 委派 這 七 個 人  
 to supervise this MW cannot not do \* thing  
 goon<sup>2</sup>-lei<sup>5</sup> je<sup>5</sup> gin<sup>6</sup> bat<sup>1</sup>-hoh<sup>2</sup> bat<sup>1</sup> jo<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> si<sup>6</sup>  
 管理 這 件 “ 不可 不 做 的 事 ” 。  
 Acts Need to look for fit qualifications \*  
 Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup> Yiu<sup>3</sup> jaau<sup>2</sup> hap<sup>6</sup> ji<sup>1</sup>-gaak<sup>3</sup> dik<sup>1</sup>  
 ( 使徒行傳 6:3) 要 找 合 資格 的  
 men is because this MW work very likely  
 yan<sup>4</sup> si<sup>6</sup> yan<sup>1</sup>-wai<sup>6</sup> je<sup>5</sup> gin<sup>6</sup> gung<sup>1</sup>-jok<sup>3</sup> han<sup>2</sup> hoh<sup>2</sup>-nang<sup>4</sup>  
 人 是 因為 這 件 工作 很 可能  
 +/not only... involve distribute/allocate food/meals +/...but also involve  
 bat<sup>1</sup>-gan<sup>2</sup> sip<sup>3</sup>-kap<sup>6</sup> fan<sup>1</sup>-pooi<sup>3</sup> sin<sup>6</sup>-sik<sup>6</sup> ya<sup>5</sup> sip<sup>3</sup>-kap<sup>6</sup>  
 不 僅 涉 及 分 配 膳 食 ， 也 涉 及  
 handle money purchase goods & materials in detail  
 chue<sup>5</sup>-lei<sup>5</sup> chin<sup>4</sup>-choi<sup>4</sup> gau<sup>3</sup>-maai<sup>5</sup> mat<sup>6</sup>-ji<sup>1</sup> cheung<sup>4</sup>-sai<sup>3</sup>  
 處 理 錢 財 、 購 買 物 資 、 詳 細  
 write down account et cetera These be decide on \*  
 gei<sup>3</sup> jeung<sup>3</sup> dang<sup>2</sup>-dang<sup>2</sup> Je<sup>5</sup>-se<sup>1</sup> bei<sup>6</sup> suen<sup>2</sup>-jung<sup>3</sup> dik<sup>1</sup>  
 記 賬 等 等 。 這 些 被 選 中 的  
 men all have Greek language name this being so those  
 yan<sup>4</sup> do<sup>1</sup> yau<sup>5</sup> Hei<sup>1</sup>-laap<sup>6</sup>-yue<sup>5</sup> ming<sup>4</sup>-ji<sup>6</sup> je<sup>5</sup>-yeung<sup>6</sup> na<sup>5</sup>-se<sup>1</sup>  
 人 都 有 希 臘 語 名 字 ， 這 樣 那 些  
 be offend \* widows perhaps will comparatively  
 bei<sup>6</sup> mak<sup>6</sup>-faan<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> gwa<sup>2</sup>-foo<sup>5</sup> ya<sup>5</sup>-hui<sup>2</sup> wooi<sup>5</sup> bei<sup>2</sup>-gaau<sup>3</sup>  
 被 冒 犯 的 寡 婦 也 許 會 比 較  
 easy accept them Through/after prayer and  
 yung<sup>3</sup>-yi<sup>6</sup> jip<sup>3</sup>-sau<sup>6</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> Ging<sup>1</sup>-gwoh<sup>3</sup> to<sup>2</sup>-go<sup>3</sup> woh<sup>4</sup>  
 容 易 接 受 他 們 。 經 過 禱 告 和  
 consideration apostles appoint[ed] seven MW receive  
 haau<sup>2</sup>-lui<sup>6</sup> si<sup>3</sup>-to<sup>4</sup> wai<sup>2</sup>-yam<sup>6</sup>-liu<sup>5</sup> chat<sup>1</sup> goh<sup>3</sup> sau<sup>6</sup>  
 考 慮 ， 使 徒 委 任 了 七 個 受  
 recommendation \* men to go supervise this MW cannot not  
 tui<sup>1</sup>-jin<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> hui<sup>3</sup> goon<sup>2</sup>-lei<sup>5</sup> je<sup>5</sup> gin<sup>6</sup> bat<sup>1</sup>-hoh<sup>2</sup> bat<sup>1</sup>  
 推 薦 的 人 去 管 理 這 件 “ 不可 不  
 do \* thing  
 jo<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> si<sup>6</sup>  
 做 的 事 ” \*

These seven MW men receive appointment [?] to distribute  
 Je<sup>5</sup> chat<sup>1</sup> goh<sup>3</sup> yan<sup>4</sup> sau<sup>6</sup> wai<sup>2</sup>-yam<sup>6</sup> fan<sup>1</sup>-pooi<sup>3</sup>  
 19 這七個人受委任分配  
 food/meals does or does not imply they can avoid  
 sin<sup>6</sup>-sik<sup>6</sup> si<sup>6</sup>-bat<sup>1</sup>-si<sup>6</sup> yi<sup>3</sup>-mei<sup>6</sup>-jeuk<sup>6</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> hoh<sup>7</sup>-yi<sup>5</sup> min<sup>5</sup>  
 膳食，是不是意味着他們可以免  
 go to preach \* responsibility \*/eh Of course doesn't  
 hui<sup>3</sup> chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> jaak<sup>3</sup>-yam<sup>6</sup> ne<sup>1</sup> Dong<sup>1</sup>-yin<sup>4</sup> bat<sup>1</sup>-si<sup>6</sup>  
 去傳道的責任呢？當然不是！  
 Stephen is among them a receive appointment [?] \*  
 Si<sup>1</sup>-tai<sup>4</sup>-faan<sup>2</sup> si<sup>6</sup> kei<sup>4</sup>-jung<sup>1</sup> yat<sup>1</sup>-goh<sup>3</sup> sau<sup>6</sup> wai<sup>2</sup>-yam<sup>6</sup> dik<sup>1</sup>  
 司提反是其中一個受委任的  
 man afterwards facts prove he is a/MW courageous  
 yan<sup>4</sup> hau<sup>6</sup>-loi<sup>4</sup> si<sup>6</sup>-sat<sup>6</sup> jing<sup>3</sup>-ming<sup>4</sup> ta<sup>1</sup> si<sup>6</sup> goh<sup>3</sup> yung<sup>5</sup>-gam<sup>2</sup>  
 人，後來事實證明他是個勇敢  
 fearless very able \* witness  
 mo<sup>4</sup>-wai<sup>3</sup> han<sup>2</sup> yau<sup>5</sup>-nang<sup>4</sup>-lik<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> gin<sup>3</sup>-jing<sup>3</sup>-yan<sup>4</sup>  
 無畏、很有能力的見證人。

Acts Philip [apostle] also is those seven  
 Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup> Fei<sup>4</sup>-lik<sup>6</sup> ya<sup>5</sup> si<sup>6</sup> na<sup>5</sup> chat<sup>1</sup>  
 (使徒行傳 6:8-10) 腓力也是那七  
 MW men one of he be be known as  
 goh<sup>3</sup> yan<sup>4</sup> ji<sup>1</sup>-yat<sup>1</sup> ta<sup>1</sup> bei<sup>6</sup> ching<sup>1</sup>-wai<sup>4</sup>  
 個人之一，他被稱為

Because of supervise/manage this cannot not do \* thing  
 Yau<sup>4</sup>-yue<sup>1</sup> goon<sup>2</sup>-lei<sup>5</sup> je<sup>5</sup>-gin<sup>6</sup> bat<sup>1</sup>-hoh<sup>2</sup> bat<sup>1</sup> jo<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> si<sup>6</sup>  
 \* 由於管理這件“不可不做的事”  
 responsibility important/great these men possibly/likely need conform to  
 jaak<sup>3</sup>-yam<sup>6</sup> jung<sup>6</sup>-daai<sup>6</sup> je<sup>5</sup>-se<sup>1</sup> naam<sup>4</sup>-ji<sup>2</sup> hoh<sup>2</sup>-nang<sup>4</sup> sui<sup>1</sup>-yiu<sup>3</sup> foo<sup>4</sup>-hap<sup>6</sup>  
 責任重大，這些男子可能需要符合  
 elder \* basic qualifications But Bible does not  
 jeung<sup>2</sup>-lo<sup>5</sup> dik<sup>1</sup> gei<sup>1</sup>-boon<sup>2</sup> ji<sup>1</sup>-gaak<sup>3</sup> Daan<sup>6</sup> Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup> moot<sup>6</sup>-yau<sup>5</sup>  
 長老的資格。但聖經沒有  
 show Christian congregation in there are men receive appointment [?]  
 hin<sup>2</sup>-si<sup>6</sup> Gei<sup>1</sup>-duk<sup>1</sup>-to<sup>4</sup> woi<sup>6</sup>-jung<sup>3</sup> jung<sup>1</sup> yau<sup>5</sup> yan<sup>4</sup> sau<sup>6</sup> wai<sup>2</sup>-yam<sup>6</sup>  
 顯示，基督徒會眾中有人受委任  
 become/be elders or overseers is from what time  
 jo<sup>6</sup> jeung<sup>2</sup>-lo<sup>5</sup> waak<sup>6</sup> gaam<sup>1</sup>-duk<sup>1</sup> si<sup>6</sup> chung<sup>4</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> si<sup>4</sup>-hau<sup>6</sup>  
 做長老或監督是從甚麼時候  
 start/begin \*  
 hoi<sup>1</sup>-chi<sup>2</sup> dik<sup>1</sup>  
 開始的。Λ



be/become elder or ministerial servant  
jo<sup>6</sup> jeung<sup>2</sup>-lo<sup>5</sup> waak<sup>6</sup> joh<sup>6</sup>-lei<sup>5</sup>-buk<sup>6</sup>-yan<sup>4</sup>  
做 長老 或 助理僕人 。 \*

1 Timothy These fit  
Tai<sup>4</sup>-moh<sup>1</sup>-taai<sup>3</sup>-chin<sup>4</sup>-sue<sup>1</sup> Je<sup>5</sup>-se<sup>1</sup> hap<sup>6</sup>  
( 提摩太前書 3:1-9, 12, 13) 這些 合

qualifications \* men can say is holy spirit  
ji<sup>1</sup>-gaak<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> naam<sup>4</sup>-ji<sup>2</sup> hoh<sup>2</sup>-yi<sup>5</sup> suet<sup>3</sup> si<sup>6</sup> sing<sup>3</sup>-ling<sup>4</sup>  
資格 的 男子 可以 說 是 聖靈

appoint \* They industrious \*/-ly serve take care of  
wai<sup>2</sup>-yam<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> Ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> san<sup>1</sup>-kan<sup>4</sup> dei<sup>6</sup> fuk<sup>6</sup>-mo<sup>6</sup> jiu<sup>3</sup>-liu<sup>6</sup>  
委任 的。 他們 辛勤 地 服務， 照料

very many cannot not do \* things For example when  
han<sup>2</sup>-doh<sup>1</sup> bat<sup>1</sup>-hoh<sup>2</sup> bat<sup>1</sup> jo<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> si<sup>6</sup> Lai<sup>6</sup>-yue<sup>4</sup> dong<sup>1</sup>  
很多 “不可 不 做 的 事”。 例如， 當

faithful & honest \* older in age believers really need  
jung<sup>1</sup>-sun<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> nin<sup>4</sup>-jeung<sup>2</sup> sun<sup>3</sup>-to<sup>4</sup> jan<sup>1</sup>-dik<sup>1</sup> sui<sup>1</sup>-yiu<sup>3</sup>  
忠信 的 年長 信徒 真的 需要

help when elders can make out arrangement \*/for  
bong<sup>1</sup>-joh<sup>6</sup> si<sup>4</sup> jeung<sup>2</sup>-lo<sup>5</sup> hoh<sup>2</sup>-yi<sup>5</sup> jok<sup>3</sup>-chut<sup>1</sup> on<sup>1</sup>-paai<sup>4</sup> wai<sup>6</sup>  
幫助 時， 長老 可以 作出 安排， 為

them supply suit practical [?] \* help  
ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> tai<sup>4</sup>-gung<sup>1</sup> chit<sup>3</sup>-hap<sup>6</sup> sat<sup>6</sup>-jai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> bong<sup>1</sup>-joh<sup>6</sup>  
他們 提供 切合 實際 的 幫助。

James Some elders have to expend  
Nga<sup>5</sup>-gok<sup>3</sup>-sue<sup>1</sup> Yau<sup>5</sup>-se<sup>1</sup> jeung<sup>2</sup>-lo<sup>5</sup> yiu<sup>3</sup> foo<sup>6</sup>-chut<sup>1</sup>  
( 雅各書 1:27) 有些 長老 要 付出

great amount \* time and energy to go construct  
daai<sup>6</sup>-leung<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> si<sup>4</sup>-gaan<sup>1</sup> woh<sup>4</sup> jing<sup>3</sup>-lik<sup>6</sup> hui<sup>3</sup> gin<sup>2</sup>-jo<sup>6</sup>  
大量 的 時間 和 精力 去 建造

Kingdom Hall organize convention/assembly  
Wong<sup>4</sup>-gwok<sup>2</sup>-jui<sup>6</sup>-wooi<sup>6</sup>-soh<sup>2</sup> jo<sup>2</sup>-jik<sup>1</sup> daai<sup>6</sup>-wooi<sup>6</sup>  
王國聚會所， 組織 大會，

or do hospital liaison work  
waak<sup>6</sup>-je<sup>2</sup> jo<sup>6</sup> yi<sup>1</sup>-yuen<sup>2</sup> luen<sup>4</sup>-lok<sup>3</sup> gung<sup>1</sup>-jok<sup>3</sup>  
或者 做 醫院 聯絡 工作。

Although congregation recommend[-ed] seven MW fit/proper qualifications \*  
Sui<sup>1</sup>-yin<sup>4</sup> woi<sup>6</sup>-jung<sup>3</sup> tui<sup>1</sup>-jin<sup>3</sup>-liu<sup>5</sup> chat<sup>1</sup> goh<sup>3</sup> hap<sup>6</sup> ji<sup>1</sup>-gaak<sup>3</sup> dik<sup>1</sup>  
\* 雖然 會眾 推薦了 七 個 合 資格 的  
men yet/however actual appoint them \* is apostles  
yan<sup>4</sup> daan<sup>6</sup> sat<sup>6</sup>-jai<sup>3</sup> wai<sup>2</sup>-yam<sup>6</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> si<sup>6</sup> si<sup>3</sup>-to<sup>4</sup>  
人， 但 實際 委任 他們 的 是 使徒。 ^

Ministerial servant also need to manage/supervise very many with  
 Joh<sup>6</sup>-lei<sup>5</sup>-buk<sup>6</sup>-yan<sup>4</sup> ya<sup>5</sup> yiu<sup>3</sup> goon<sup>2</sup>-lei<sup>5</sup> han<sup>2</sup>-doh<sup>1</sup> gan<sup>1</sup>  
 助理僕人 也 要 管理 很多 跟  
 shepherding or teaching not have direct  
 muk<sup>6</sup>-yeung<sup>5</sup> waak<sup>6</sup> gaau<sup>3</sup>-do<sup>6</sup> moot<sup>6</sup>-yau<sup>5</sup> jik<sup>6</sup>-jip<sup>3</sup>  
 牧養 或 教導 沒有 直接  
 relationship/connection \* things All receive appointment [?] \*  
 gwaan<sup>1</sup>-hai<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> si<sup>6</sup> Soh<sup>2</sup>-yau<sup>5</sup> sau<sup>6</sup> wai<sup>2</sup>-yam<sup>6</sup> dik<sup>1</sup>  
 關係 的 事。 所有 受 委任 的  
 men all must strive hard take care of congregation and  
 naam<sup>4</sup>-ji<sup>2</sup> do<sup>1</sup> sui<sup>1</sup> jun<sup>6</sup>-lik<sup>6</sup> jiu<sup>3</sup>-liu<sup>6</sup> woi<sup>6</sup>-jung<sup>3</sup> woh<sup>4</sup>  
 男子 都 須 盡力 照料 會眾 和  
 God's organization \*/s other responsibility at the same time also  
 Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> jo<sup>2</sup>-jik<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> kei<sup>4</sup>-ta<sup>1</sup> jik<sup>1</sup>-jaak<sup>3</sup> tung<sup>4</sup>-si<sup>4</sup> ya<sup>5</sup>  
 上帝 組織 的 其他 職責， 同時 也  
 must well carry out God deliver/make available \*  
 sui<sup>1</sup> ho<sup>2</sup>-ho<sup>2</sup> lei<sup>5</sup>-hang<sup>4</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> gaau<sup>1</sup>-foo<sup>6</sup> dik<sup>1</sup>  
 須 好好 履行 上帝 交付 的  
 to proclaim kingdom good news \* duty  
 chuen<sup>4</sup>-gong<sup>2</sup> wong<sup>4</sup>-gwok<sup>3</sup> ho<sup>2</sup> siu<sup>1</sup>-sik<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> yi<sup>6</sup>-mo<sup>6</sup>  
 傳講 王國 好 消息 的 義務，  
 definitely cannot attend to one thing and lose another  
 juet<sup>6</sup> bat<sup>1</sup>-nang<sup>4</sup> goo<sup>3</sup>-chi<sup>2</sup>-sat<sup>1</sup>-bei<sup>2</sup>  
 絕 不能 顧此失彼。

1 Corinthians

Goh<sup>1</sup>-lam<sup>4</sup>-doh<sup>1</sup> Chin<sup>4</sup>-sue<sup>1</sup>  
 ( 哥林多前書 9:16)

God \*/s Word Day by day  
 Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> Dik<sup>1</sup> Wa<sup>6</sup>-yue<sup>5</sup> Yat<sup>6</sup>-yik<sup>1</sup>  
 “ 上帝 的 話語 日益

Flourish/prosper Acts  
 Hing<sup>1</sup>-wong<sup>6</sup> Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup>  
 興旺 ” ( 使徒行傳 6:7)

\* Jehovah \*/s support \*/under just set up/founded  
 21 Joi<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> ji<sup>1</sup>-chi<sup>4</sup> ha<sup>6</sup> gong<sup>1</sup> sing<sup>4</sup>-lap<sup>6</sup>  
 在 耶和華 的 支持 下， 剛 成立  
 \* congregation although outside there is persecution within there is  
 dik<sup>1</sup> woi<sup>6</sup>-jung<sup>3</sup> sui<sup>1</sup> ngoi<sup>6</sup> yau<sup>5</sup> bik<sup>1</sup>-hoi<sup>6</sup> noi<sup>6</sup> yau<sup>5</sup>  
 的 會眾 雖 外 有 迫害、內 有

difference however survived all adversity [?] Bible tell  
fan<sup>1</sup>-kei<sup>4</sup> keuk<sup>3</sup> lik<sup>6</sup>-gip<sup>3</sup>-yau<sup>4</sup>-chuen<sup>4</sup> Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup> go<sup>3</sup>-so<sup>3</sup>  
分歧，卻 歷劫猶存。 聖經 告訴

us God \*/s word day by day  
ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> : “ Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> wa<sup>6</sup>-yue<sup>5</sup> yat<sup>6</sup>-yik<sup>1</sup>  
我們： “ 上帝 的 話語 日益

flourish/thrive disciples \*/ number \*/in  
hing<sup>1</sup>-wong<sup>6</sup> moon<sup>4</sup>-to<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> so<sup>3</sup>-muk<sup>6</sup> joi<sup>6</sup>  
興旺， 門徒 的 數目 在

Jerusalem greatly increase a great crowd  
Ye<sup>4</sup>-lo<sup>6</sup>-saat<sup>3</sup>-laang<sup>5</sup> daai<sup>6</sup>-daai<sup>6</sup> jang<sup>1</sup>-ga<sup>1</sup> yat<sup>1</sup>-daai<sup>6</sup>-kwan<sup>4</sup>  
耶路撒冷 大大 增加， 一大群

priests also be obedient to this faith  
jai<sup>3</sup>-si<sup>1</sup> ya<sup>5</sup> fuk<sup>6</sup>-chung<sup>4</sup> je<sup>5</sup>-goh<sup>3</sup> sun<sup>3</sup>-yeung<sup>5</sup>  
祭司 也 服從 這個 信仰。 ”

Acts Obviously Jehovah  
Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup> Hin<sup>2</sup>-yin<sup>4</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup>  
( 使徒行傳 6:7) 顯然， 耶和華

bless them Concerning preaching [?] work  
chi<sup>3</sup>-fuk<sup>1</sup>-kap<sup>1</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> Gwaan<sup>1</sup>-yue<sup>1</sup> chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup> gung<sup>1</sup>-jok<sup>3</sup>  
賜福給 他們。 關於 傳道 工作

\*/s headway Acts report[-ed] much/a lot of  
dik<sup>1</sup> jun<sup>3</sup>-jin<sup>2</sup> Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup> bo<sup>3</sup>-do<sup>6</sup>-liu<sup>5</sup> hui<sup>2</sup>-doh<sup>1</sup>  
的 進展， 使徒行傳 報導了 許多，

above-mentioned \* however are among them a few  
seung<sup>6</sup>-sut<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> bat<sup>1</sup>-gwoh<sup>3</sup> si<sup>6</sup> kei<sup>4</sup>-jung<sup>1</sup> yat<sup>1</sup>-se<sup>1</sup>  
上述 的 不過 是 其中 一些。

Acts  
Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup>  
( 使徒行傳 9:31; 12:24; 16:5; 19:20; 28:31)

Today when we hear proclaim  
Gam<sup>1</sup>-tin<sup>1</sup> dong<sup>1</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> ting<sup>1</sup>-do<sup>3</sup> chuen<sup>4</sup>-gong<sup>2</sup>  
今天， 當 我們 聽到 傳講

What make clear Jehovah bless just  
21, 22. Sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> biu<sup>2</sup>-ming<sup>4</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> chi<sup>3</sup>-fuk<sup>1</sup>-kap<sup>1</sup> gong<sup>1</sup>  
甚麼 表明 耶和華 賜福給 剛

founded/establish \* congregation  
sing<sup>4</sup>-lap<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> wool<sup>6</sup>-jung<sup>3</sup>  
成立 的 會眾？

kingdom \* work \*/in other nation and  
 wong<sup>4</sup>-gwok<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> gung<sup>1</sup>-jok<sup>3</sup> joi<sup>6</sup> kei<sup>4</sup>-ta<sup>1</sup> gwok<sup>3</sup>-ga<sup>1</sup> woh<sup>4</sup>  
 王國 的 工作 在 其他 國家 和  
 district/region have/there is headway don't also feel  
 dei<sup>6</sup>-kui<sup>1</sup> yau<sup>5</sup> jun<sup>3</sup>-jin<sup>2</sup> bat<sup>1</sup>-si<sup>6</sup> ya<sup>5</sup> gam<sup>2</sup>-do<sup>3</sup>  
 地區 有 進展 , 不是 也 感到  
 encouragement  
 goo<sup>2</sup>-mo<sup>5</sup> ma<sup>1</sup>  
 鼓舞 嗎?

C.E. century have one's heart filled with envy & hatred  
 22 Gung<sup>1</sup>-yuen<sup>4</sup> sai<sup>3</sup>-gei<sup>2</sup> moon<sup>5</sup>-sam<sup>1</sup> jat<sup>6</sup>-han<sup>6</sup>  
 公元 1 世紀 , 滿心 嫉恨  
 \* religious leaders definitely not plan/intend let off  
 dik<sup>1</sup> jung<sup>1</sup>-gau<sup>3</sup> ling<sup>5</sup>-jau<sup>6</sup> bing<sup>6</sup> bat<sup>1</sup> da<sup>2</sup>-suen<sup>3</sup> fong<sup>3</sup>-gwoh<sup>3</sup>  
 的 宗教 領袖 並 不 打算 放過  
 Jesus \*/ disciples they be on the verge of set off/begin  
 Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> moon<sup>4</sup>-to<sup>4</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> jik<sup>1</sup>-jeung<sup>1</sup> hin<sup>1</sup>-hei<sup>2</sup>  
 耶穌 的 門徒 , 他們 即將 掀起  
 a MW [event] persecution \*/of wave Stephen  
 yat<sup>1</sup> cheung<sup>4</sup> bik<sup>1</sup>-hoi<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> long<sup>6</sup>-chiu<sup>4</sup> Si<sup>1</sup>-tai<sup>4</sup>-faan<sup>2</sup>  
 一 場 迫害 的 浪潮 。 司徒反  
 soon just will become attack target  
 bat<sup>1</sup>-gau<sup>2</sup> jau<sup>6</sup> wooi<sup>5</sup> sing<sup>4</sup>-wai<sup>4</sup> gung<sup>1</sup>-gik<sup>1</sup> muk<sup>6</sup>-biu<sup>1</sup>  
 不久 就 會 成為 攻擊 目標 ,  
 suffer vicious \* persecution \*/next one chapter will  
 sau<sup>6</sup>-do<sup>3</sup> ok<sup>3</sup>-duk<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> bik<sup>1</sup>-hoi<sup>6</sup> Ha<sup>6</sup> yat<sup>1</sup> jeung<sup>1</sup> wooi<sup>5</sup>  
 受到 惡毒 的 迫害 。 下 一 章 會  
 discuss this MW affair/matter  
 taam<sup>4</sup>-taam<sup>4</sup> je<sup>5</sup> gin<sup>6</sup> si<sup>6</sup>  
 談談 這 件 事 。

Sanhedrin Jew \*/s  
Gung<sup>1</sup>-yi<sup>5</sup>-wooi<sup>6</sup> — Yau<sup>4</sup>-taai<sup>3</sup>-yan<sup>4</sup> Dik<sup>1</sup>  
公議會 — 猶太人 的

Highest Court [of law]  
Jui<sup>3</sup>-go<sup>1</sup> Faat<sup>3</sup>-ting<sup>4</sup>  
最高 法庭

Although Judea is Roman Empire \*  
Sui<sup>1</sup>-yin<sup>4</sup> Yau<sup>4</sup>-dei<sup>6</sup>-a<sup>3</sup> si<sup>6</sup> Loh<sup>4</sup>-ma<sup>5</sup> Dai<sup>3</sup>-gwok<sup>3</sup> dik<sup>1</sup>  
雖然 猶地亞 是 羅馬 帝國 的  
province [Bible] Rome however permit Jews  
hang<sup>4</sup>-saang<sup>2</sup> Loh<sup>4</sup>-ma<sup>5</sup> keuk<sup>3</sup> yung<sup>4</sup>-hui<sup>2</sup> Yau<sup>4</sup>-taai<sup>3</sup>-yan<sup>4</sup>  
行省 , 羅馬 卻 容許 猶太人  
retain/maintain tradition definitely enjoy [rights; etc.] considerably  
bo<sup>2</sup>-lau<sup>7</sup> chuen<sup>1</sup>-tung<sup>2</sup> bing<sup>6</sup> heung<sup>7</sup>-yau<sup>5</sup> seung<sup>1</sup>-dong<sup>1</sup>  
保留 傳統 並 享有 相當

great \* autonomy Local court [of law] be responsible  
daai<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> ji<sup>6</sup>-ji<sup>6</sup>-kuen<sup>4</sup> Dei<sup>6</sup>-fong<sup>1</sup> faat<sup>3</sup>-ting<sup>4</sup> foo<sup>6</sup>-jaak<sup>3</sup>  
大 的 自治權 。 地方 法庭 負責

try/hear not too serious/grave \* crime and  
sam<sup>2</sup>-lei<sup>5</sup> bat<sup>1</sup>-daai<sup>6</sup> yim<sup>4</sup>-jung<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> jui<sup>6</sup>-on<sup>3</sup> woh<sup>4</sup>  
審理 不大 嚴重 的 罪案 和

civil action as for those they have no right  
man<sup>4</sup>-si<sup>6</sup>-so<sup>3</sup>-jung<sup>6</sup> ji<sup>3</sup>-yue<sup>1</sup> na<sup>5</sup>-se<sup>1</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> mo<sup>4</sup>-kuen<sup>4</sup>  
民事訴訟 , 至於 那些 他們 無權

try/hear or unable adjudicate \* law case  
sam<sup>2</sup>-sun<sup>3</sup> waak<sup>6</sup> mo<sup>4</sup>-faat<sup>3</sup> choi<sup>4</sup>-kuet<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> on<sup>3</sup>-gin<sup>6</sup>  
審訊 或 無法 裁決 的 案件 ,

\*/[results in] hand over to Jerusalem \*/s  
jak<sup>1</sup> gaau<sup>1</sup>-yau<sup>4</sup> Ye<sup>4</sup>-lo<sup>6</sup>-saat<sup>3</sup>-laang<sup>5</sup> dik<sup>1</sup>  
則 交由 耶路撒冷 的

Sanhedrin also call Great Sanhedrin  
Gung<sup>1</sup>-yi<sup>5</sup>-wooi<sup>6</sup> yau<sup>6</sup> ching<sup>1</sup> Daai<sup>6</sup> Gung<sup>1</sup>-yi<sup>5</sup>-wooi<sup>6</sup>  
公議會 ( 又 稱 大 公議會 )

to hear/to try Sanhedrin is Jews \*/ highest  
sam<sup>2</sup>-lei<sup>5</sup> Gung<sup>1</sup>-yi<sup>5</sup>-wooi<sup>6</sup> si<sup>6</sup> Yau<sup>4</sup>-taai<sup>3</sup>-yan<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> jui<sup>3</sup>-go<sup>1</sup>  
審理 。 公議會 是 猶太人 的 最高

court [of law] also serve as [?] administration centre also is  
faat<sup>3</sup>-ting<sup>4</sup> gim<sup>1</sup> hang<sup>4</sup>-jing<sup>3</sup> jung<sup>1</sup>-sam<sup>1</sup> ya<sup>5</sup> si<sup>6</sup>  
法庭 兼 行政 中心 , 也是

interpret/explain Jewish law \* highest authority  
 jin<sup>2</sup>-sik<sup>1</sup> Yau<sup>4</sup>-taai<sup>3</sup> lut<sup>6</sup>-faat<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> jui<sup>3</sup>-go<sup>1</sup> kuen<sup>4</sup>-wai<sup>1</sup>  
 闡釋 猶太 律法 的 最高 權威 ,  
 authority get/receive every place \* Jews  
 kuen<sup>4</sup>-beng<sup>3</sup> dak<sup>1</sup>-do<sup>3</sup> gok<sup>3</sup>-dei<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> Yau<sup>4</sup>-taai<sup>3</sup>-yan<sup>4</sup> soh<sup>2</sup>  
 權柄 得到 各地 的 猶太人 所  
 respect/esteem  
 juen<sup>1</sup>-jung<sup>6</sup>  
 尊重 。

Sanhedrin \* adjudication MW:buildings hold  
 Gung<sup>1</sup>-yi<sup>5</sup>-wooi<sup>6</sup> joi<sup>6</sup> choi<sup>4</sup>-kuet<sup>3</sup> soh<sup>2</sup> gui<sup>2</sup>-hang<sup>4</sup>  
 公議會 在 裁決 所 舉行  
 council/meeting adjudication MW:buildings apparently be located at  
 wooi<sup>6</sup>-yi<sup>5</sup> choi<sup>4</sup>-kuet<sup>3</sup> soh<sup>2</sup> hon<sup>3</sup>-loi<sup>4</sup> wai<sup>1</sup>-yue<sup>1</sup>  
 會議 , 裁決 所 看來 位於  
 temple area or vicinity Legislative assembly from/by  
 sing<sup>6</sup>-din<sup>6</sup> kui<sup>1</sup> waak<sup>6</sup> foo<sup>6</sup>-gan<sup>6</sup> Yi<sup>5</sup>-wooi<sup>6</sup> yau<sup>4</sup>  
 聖殿 區 或 附近 。 議會 由 71  
 MW members form/compose include serve as [?] chairman  
 goh<sup>3</sup> sing<sup>4</sup>-yuen<sup>4</sup> jo<sup>2</sup>-sing<sup>4</sup> baau<sup>1</sup>-koot<sup>3</sup> jo<sup>6</sup> jue<sup>2</sup>-jik<sup>6</sup>  
 個 成員 組成 , 包括 : 做 主席  
 \* high priest others come from noble \* priest  
 dik<sup>1</sup> daai<sup>6</sup>-jai<sup>3</sup>-si<sup>1</sup> kei<sup>4</sup>-ta<sup>1</sup> chut<sup>1</sup>-san<sup>1</sup> gwai<sup>3</sup>-juk<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> jai<sup>3</sup>-si<sup>1</sup>  
 的 大祭司 、其他 出身 貴族 的 祭司  
 for example Sadducees non-priest \*/-ly aristocrats  
 lat<sup>6</sup>-yue<sup>4</sup> Saat<sup>3</sup>-do<sup>1</sup>-goi<sup>1</sup>-paai<sup>3</sup> fei<sup>1</sup> jai<sup>3</sup>-si<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> gwai<sup>3</sup>-juk<sup>6</sup>  
 ( 例如 撒都該派 ) 、非 祭司 的 貴族 ,  
 also learned \* scribes  
 waan<sup>4</sup>-yau<sup>5</sup> baau<sup>2</sup>-hok<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> chaaui<sup>1</sup>-ging<sup>1</sup>-si<sup>6</sup>  
 還有 飽學 的 抄經士 。

Sanhedrin \* do/make \* ruling/adjudication all are  
 Gung<sup>1</sup>-yi<sup>5</sup>-wooi<sup>6</sup> soh<sup>2</sup> jok<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> choi<sup>4</sup>-kuet<sup>3</sup> do<sup>1</sup> si<sup>6</sup>  
 公議會 所 作 的 裁決 都 是  
 final judgment  
 jung<sup>1</sup>-sam<sup>7</sup>-poon<sup>3</sup>-kuet<sup>3</sup>  
 終審判決 。

Gamaliel Be of noble character & high prestige  
Ga<sup>1</sup>-ma<sup>5</sup>-lit<sup>6</sup> Dak<sup>1</sup>-go<sup>1</sup>-mong<sup>6</sup>-jung<sup>6</sup>...  
迦瑪列 —— 德高望重

\* Rabbi  
Dik<sup>1</sup> Laai<sup>1</sup>-bei<sup>2</sup>  
的 拉比

Acts of the Apostles mention \* Gamaliel  
Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup> tai<sup>4</sup>-do<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> Ga<sup>1</sup>-ma<sup>5</sup>-lit<sup>6</sup>  
使徒行傳 提到 的 迦瑪列

generally be called Gamaliel Elder his  
tung<sup>1</sup>-seung<sup>4</sup> ching<sup>1</sup>-wai<sup>4</sup> Ga<sup>1</sup>-ma<sup>5</sup>-lit<sup>6</sup> Jeung<sup>2</sup>-lo<sup>5</sup> ta<sup>1</sup>-dik<sup>1</sup>  
通常 稱為 迦瑪列 長老 , 他的

father's father Hillel is Pharisees two  
jo<sup>2</sup>-foo<sup>6</sup> Hei<sup>1</sup>-lak<sup>6</sup>-yi<sup>5</sup> si<sup>6</sup> Faat<sup>3</sup>-lei<sup>6</sup>-choi<sup>3</sup>-paai<sup>3</sup> leung<sup>5</sup>  
祖父 希勒爾 是 法利賽派 兩

branch/sect one of \* founder this branch/sect  
ji<sup>1</sup>-paai<sup>3</sup> ji<sup>1</sup>-yat<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> chong<sup>3</sup>-chi<sup>2</sup>-yan<sup>4</sup> je<sup>5</sup>-goh<sup>3</sup> ji<sup>1</sup>-paai<sup>3</sup>  
支派 之一的 創始人 , 這個 支派

comparatively enlightened Gamaliel \* Sanhedrin  
bei<sup>2</sup>-gaau<sup>3</sup> hoi<sup>1</sup>-ming<sup>4</sup> Ga<sup>1</sup>-ma<sup>5</sup>-lit<sup>6</sup> joi<sup>6</sup> Gung<sup>1</sup>-yi<sup>5</sup>-wooi<sup>6</sup>  
比較 開明 。 迦瑪列 在 公議會

in occupy leading position is a MW  
jung<sup>1</sup> gui<sup>1</sup> ling<sup>5</sup>-do<sup>6</sup> dei<sup>6</sup>-wai<sup>6</sup> si<sup>6</sup> yat<sup>1</sup> wai<sup>6</sup>  
中 居 領導 地位 , 是 一 位

be of noble character & high prestige \* rabbi therefore first  
dak<sup>1</sup>-go<sup>1</sup>-mong<sup>6</sup>-jung<sup>6</sup>... dik<sup>1</sup> laai<sup>1</sup>-bei<sup>2</sup> yan<sup>1</sup>-yi<sup>4</sup> jui<sup>3</sup>-sin<sup>1</sup>  
德高望重 的 拉比 , 因而 最先

to receive Laban this honourable title  
dak<sup>1</sup>-do<sup>3</sup> Laai<sup>1</sup>-baan<sup>1</sup> je<sup>5</sup>-goh<sup>3</sup> juen<sup>1</sup>-gwai<sup>3</sup> tau<sup>4</sup>-haam<sup>4</sup>  
得到 “ 拉班 ” 這個 尊貴 頭銜 。

The Mishnah say Laban Gamaliel  
Mat<sup>6</sup>-sai<sup>1</sup>-na<sup>4</sup> suet<sup>3</sup> Laai<sup>1</sup>-baan<sup>1</sup> Ga<sup>1</sup>-ma<sup>5</sup>-lit<sup>6</sup>  
《 密西拿 》 說 : “ 拉班 迦瑪列

Elder die after law just no longer radiate  
Jeung<sup>2</sup>-lo<sup>5</sup> sai<sup>6</sup>-sai<sup>3</sup> hau<sup>6</sup> lut<sup>6</sup>-faat<sup>3</sup> jau<sup>6</sup> bat<sup>1</sup>-joi<sup>3</sup> fong<sup>3</sup>-se<sup>6</sup>  
長老 逝世 後 , 律法 就 不再 放射

brilliant rays purity and abstinence no longer  
gwong<sup>1</sup>-mong<sup>4</sup> sun<sup>4</sup>-git<sup>3</sup> woh<sup>4</sup> jit<sup>3</sup>-jai<sup>3</sup> bat<sup>1</sup>-fuk<sup>6</sup>  
光芒 , 純潔 和 節制 不復

exist Gamaliel because formulate/draw up [-ed] some  
chuen<sup>4</sup>-joi<sup>6</sup> Ga<sup>1</sup>-ma<sup>5</sup>-lit<sup>6</sup> yan<sup>1</sup> jai<sup>3</sup>-ding<sup>6</sup> liu<sup>5</sup> yat<sup>1</sup>-se<sup>1</sup>  
存在 迦瑪列 因 制定 了一些

love people rules/regulations \*as a result by people praise/extol  
oi<sup>3</sup> man<sup>4</sup> tiu<sup>4</sup>-lai<sup>6</sup> yi<sup>4</sup> sau<sup>6</sup> yan<sup>4</sup> ching<sup>3</sup>-jung<sup>6</sup>  
愛 民 條例 而 受 人 稱頌。

Judea Encyclopedia English language say  
Yau<sup>4</sup>-taai<sup>3</sup> Baak<sup>3</sup>-foh<sup>1</sup>-chuen<sup>4</sup>-sue<sup>1</sup> Ying<sup>1</sup>-yue<sup>5</sup> suet<sup>3</sup>  
《 猶太 百科全書 》 ( 英語 ) 說 :

Especially important \* is he stipulate/prescribe  
Yau<sup>4</sup>-kei<sup>4</sup> jung<sup>6</sup>-yiu<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> si<sup>6</sup> ta<sup>1</sup> kwai<sup>1</sup>-ding<sup>6</sup>  
“ 尤其 重要 的 是 , 他 規定 ,

if there is married woman lose husband moreover there is  
yue<sup>4</sup>-gwoh<sup>2</sup> yau<sup>5</sup> foo<sup>5</sup>-yan<sup>4</sup> song<sup>3</sup> foo<sup>1</sup> yi<sup>4</sup>-che<sup>2</sup> yau<sup>5</sup>  
如 果 有 婦 人 喪 夫 , 而 且 有

one person can \*/for this MW thing testify  
yat<sup>1</sup>-goh<sup>3</sup> yan<sup>4</sup> hoh<sup>2</sup>-yi<sup>5</sup> wai<sup>6</sup> je<sup>5</sup> gin<sup>6</sup> si<sup>6</sup> jok<sup>3</sup>-jing<sup>3</sup>  
一 個 人 可 以 為 這 件 事 作 證 ,

in that case married woman then can remarry It is said that  
na<sup>5</sup>-moh<sup>1</sup> foo<sup>5</sup>-yan<sup>4</sup> jau<sup>6</sup> hoh<sup>2</sup>-yi<sup>5</sup> joi<sup>3</sup>-ga<sup>3</sup> Gui<sup>3</sup>-suet<sup>3</sup>  
那 麼 婦 人 就 可 以 再 嫁 。” 據 說

Gamaliel also/even formulate/draw up [-ed] certain statutes  
Ga<sup>1</sup>-ma<sup>5</sup>-lit<sup>6</sup> waan<sup>4</sup> jai<sup>3</sup>-ding<sup>6</sup> liu<sup>5</sup> yat<sup>1</sup>-se<sup>1</sup> faat<sup>3</sup>-kwai<sup>1</sup>  
迦 瑪 列 還 制 定 了 一 些 法 規 ,

enable be wife \* not suffer/be subjected to husband  
si<sup>2</sup> jo<sup>6</sup> chai<sup>1</sup>-ji<sup>2</sup> dik<sup>1</sup> bat<sup>1</sup>-ji<sup>3</sup> sau<sup>6</sup> jeung<sup>6</sup>-foo<sup>1</sup>  
使 做 妻 子 的 不 致 受 丈 夫

bully & humiliate be widow \* not suffer/be subjected to  
hei<sup>1</sup>-ling<sup>4</sup> jo<sup>6</sup> gwa<sup>2</sup>-foo<sup>5</sup> dik<sup>1</sup> bat<sup>1</sup>-ji<sup>3</sup> sau<sup>6</sup>  
欺 凌 , 做 寡 婦 的 不 致 受

children bully & humiliate He also advocate gentile [?]  
yi<sup>4</sup>-nui<sup>5</sup> hei<sup>1</sup>-ling<sup>4</sup> Ta<sup>1</sup> ya<sup>5</sup> jue<sup>2</sup>-jeung<sup>1</sup> ngoi<sup>6</sup>-bong<sup>1</sup>  
兒 女 欺 凌 。 他 也 主 張 外 邦

poor people ought to be like Judea poor people the same  
pan<sup>4</sup>-man<sup>4</sup> goi<sup>1</sup> jeung<sup>6</sup> Yau<sup>4</sup>-taai<sup>3</sup> pan<sup>4</sup>-man<sup>4</sup> yat<sup>1</sup>-yeung<sup>6</sup>  
貧 民 該 像 猶 太 貧 民 一 樣 ,

have the right collect other people leave behind \*/fall \*  
yau<sup>5</sup>-kuen<sup>4</sup> sap<sup>6</sup>-chui<sup>2</sup> bit<sup>6</sup>-yan<sup>4</sup> wai<sup>4</sup> ha<sup>6</sup> dik<sup>1</sup>  
有 權 拾 取 別 人 遺 下 的

crops  
jong<sup>1</sup>-ga<sup>3</sup>  
莊 稼 。 <

From house to house \* Preaching [?]  
**Aai<sup>1</sup>-ga<sup>1</sup>-juk<sup>6</sup>-woo<sup>6</sup>** **Dei<sup>6</sup> Chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup>**  
 “ 挨家逐戶 ” 地 傳道

Despite Sanhedrin forbid Christ \*/s  
 Jun<sup>2</sup>-goon<sup>2</sup> Gung<sup>1</sup>-yi<sup>5</sup>-wooi<sup>6</sup> gam<sup>3</sup>-ji<sup>2</sup> Gei<sup>1</sup>-duk<sup>1</sup> dik<sup>1</sup>  
 儘管 公議會 禁止 基督 的  
 disciples to people preach disciples still  
 moon<sup>4</sup>-to<sup>4</sup> heung<sup>3</sup> yan<sup>4</sup> chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup> moon<sup>4</sup>-to<sup>4</sup> ying<sup>4</sup>  
 門徒 向 人 傳道 , 門徒 仍  
 continue every day \* temple in also  
 gai<sup>3</sup>-juk<sup>6</sup> tin<sup>1</sup>-tin<sup>1</sup> joi<sup>6</sup> sing<sup>3</sup>-din<sup>6</sup> lui<sup>5</sup> yau<sup>6</sup>  
 繼續 “ 天天 在 聖殿 裏 , 又  
 from house to house preach teach people  
 aai<sup>1</sup>-ga<sup>1</sup>-juk<sup>6</sup>-woo<sup>6</sup> chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup> gaau<sup>3</sup> yan<sup>4</sup>  
 挨家逐戶 ” 傳道 教 人 。  
 Acts So then from house to house  
 Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup> Na<sup>5</sup>-moh<sup>1</sup> aai<sup>1</sup>-ga<sup>1</sup>-juk<sup>6</sup>-woo<sup>6</sup>  
 ( 使徒行傳 5:42) 那麼 , “ 挨家逐戶 ”  
 is what meaning \*/then  
 si<sup>6</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> yi<sup>3</sup>-si<sup>1</sup> ne<sup>1</sup>  
 是 甚麼 意思 呢 ?

\* Greek language scriptures \* original language in  
 Joi<sup>6</sup> Hei<sup>1</sup>-laap<sup>6</sup>-yue<sup>5</sup> ging<sup>1</sup>-guen<sup>2</sup> dik<sup>1</sup> yuen<sup>4</sup>-man<sup>4</sup> jung<sup>1</sup>  
 在 希臘語 經卷 的 原文 中 ,  
 be translated as [?] from house to house \* phrase is  
 yik<sup>6</sup>-jo<sup>6</sup> aai<sup>1</sup>-ga<sup>1</sup>-juk<sup>6</sup>-woo<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> duen<sup>2</sup>-yue<sup>5</sup> si<sup>6</sup>  
 譯做 “ 挨家逐戶 ” 的 短語 是  
 kat' oi'kon literal meaning is according to  
 ka<sup>1</sup>-dak<sup>6</sup> yi<sup>1</sup>-hung<sup>2</sup> ji<sup>6</sup>-min<sup>6</sup> yi<sup>3</sup>-si<sup>1</sup> si<sup>6</sup> on<sup>3</sup>  
 “ 卡特 · 伊孔 ” , 字面 意思 是 “ 按  
 household Kat' this word come from ka-ta'  
 woo<sup>6</sup> Ka<sup>1</sup>-dak<sup>6</sup> je<sup>5</sup>-goh<sup>3</sup> chi<sup>4</sup> loi<sup>4</sup>-ji<sup>6</sup> ka<sup>1</sup>-taap<sup>3</sup>  
 戶 ” 。 “ 卡特 ” 這個 詞 來自 “ 卡塔 ” 。  
 There are several MW translators point out ka-ta' has  
 Yau<sup>5</sup> gei<sup>2</sup> wai<sup>6</sup> yik<sup>6</sup>-je<sup>2</sup> ji<sup>2</sup>-chut<sup>1</sup> ka<sup>1</sup>-taap<sup>3</sup> yau<sup>5</sup>  
 有 幾 位 譯者 指出 , “ 卡塔 ” 有  
 one by one \* meaning this make clear disciples  
 juk<sup>6</sup>-goh<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> ham<sup>4</sup>-yi<sup>3</sup> je<sup>5</sup> biu<sup>2</sup>-ming<sup>4</sup> moon<sup>4</sup>-to<sup>4</sup>  
 “ 逐個 ” 的 含意 , 這 表明 門徒

preaching [?] is by means of/by house-to-house \* form  
chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup> si<sup>6</sup> yi<sup>5</sup> yuk<sup>6</sup>-woo<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> ying<sup>4</sup>-sik<sup>1</sup>  
傳道 是 以 逐戶 的 形式

go on/carry out \* Luke also use  
jun<sup>3</sup>-hang<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> Lo<sup>6</sup>-ga<sup>1</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup> ya<sup>5</sup> wan<sup>6</sup>-ying<sup>6</sup>  
進行 的 。 路加福音 8:1 也 運用

ka-ta' word describe Jesus  
ka<sup>1</sup>-taap<sup>3</sup> yat<sup>1</sup>-chi<sup>4</sup> miu<sup>4</sup>-sut<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup>  
“ 卡塔 ” 一詞 ， 描述 耶穌

by city by village \* preach  
juk<sup>6</sup>-sing<sup>4</sup>-juk<sup>6</sup>-chuen<sup>1</sup> dei<sup>6</sup> chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup>  
“ 逐城逐村 ” 地 傳道 。

Acts  
Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup>  
使徒行傳

used  
20:20 yung<sup>6</sup>-liu<sup>5</sup>  
用了

kat' oi'kon \* plural form  
ka<sup>1</sup>-dak<sup>6</sup> yi<sup>1</sup>-hung<sup>2</sup> dik<sup>1</sup> fuk<sup>1</sup>-so<sup>3</sup> ying<sup>4</sup>-sik<sup>1</sup>  
“ 卡特 · 伊孔 ” 的 複數 形式

kat' oi'kous This verse/MW scripture record & narrate  
ka<sup>1</sup>-dak<sup>6</sup> yi<sup>1</sup>-foo<sup>3</sup>-si<sup>1</sup> Je<sup>5</sup> jit<sup>3</sup> ging<sup>1</sup>-man<sup>4</sup> gei<sup>3</sup>-sut<sup>6</sup>  
“ 卡特 · 伊庫斯 ” 這 節 經文 記述 ，

apostle Paul to those be/serve as [?] overseers \*  
si<sup>3</sup>-to<sup>4</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> dui<sup>3</sup> na<sup>5</sup>-se<sup>1</sup> jo<sup>6</sup> gaam<sup>1</sup>-duk<sup>1</sup> dik<sup>1</sup>  
使徒 保羅 對 那些 做 監督 的

Christians say I never shrink back  
Gei<sup>1</sup>-duk<sup>1</sup>-to<sup>4</sup> suet<sup>3</sup> Ngoh<sup>5</sup> chung<sup>4</sup>-moot<sup>6</sup>-yau<sup>5</sup> tui<sup>3</sup>-suk<sup>1</sup>  
基督徒 說： “ 我 從沒有 退縮

not tell you [plural] always \* public  
bat<sup>1</sup> go<sup>3</sup>-so<sup>3</sup> nei<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> jung<sup>2</sup>-si<sup>6</sup> joi<sup>6</sup> gung<sup>1</sup>-jung<sup>3</sup>  
不 告訴 你們 ， 總是 在 公眾

before/in front of or from house to house teach  
min<sup>6</sup>-chin<sup>4</sup> waak<sup>6</sup> aai<sup>1</sup>-ga<sup>1</sup>-juk<sup>6</sup>-woo<sup>6</sup> gaau<sup>3</sup>-do<sup>6</sup>  
面前 或 挨家逐戶 ， 教導

you [plural] Some people believe/think Paul is  
nei<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> Yau<sup>5</sup>-se<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> ying<sup>6</sup>-wai<sup>4</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> si<sup>6</sup>  
你們 。” 有些 人 認為 保羅 是

call at sb's house visit/call on elders teach these already  
dang<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> taam<sup>3</sup>-fong<sup>2</sup> jeung<sup>2</sup>-lo<sup>5</sup> gaau<sup>3</sup>-do<sup>6</sup> je<sup>5</sup>-se<sup>1</sup> yi<sup>5</sup>  
登門 探訪 長老 ， 教導 這些 已

become believers \* men but Paul say \*  
sing<sup>4</sup>-wai<sup>4</sup> sun<sup>3</sup>-to<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> daan<sup>6</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> suet<sup>3</sup> dik<sup>1</sup>  
成為 信徒 的 人 ， 但 保羅 說 的

actually isn't this meaning because next/following \*  
kei<sup>4</sup>-sat<sup>6</sup> bat<sup>1</sup>-si<sup>6</sup> je<sup>5</sup>-goh<sup>3</sup> yi<sup>3</sup>-si<sup>1</sup> yan<sup>1</sup>-wai<sup>6</sup> jip<sup>3</sup>-jeuk<sup>6</sup> dik<sup>1</sup>  
其實 不是 這個 意思 ， 因為 接着 的

scripture say Regardless of whether... to Jews  
 ging<sup>1</sup>-man<sup>4</sup> suet<sup>3</sup> Mo<sup>4</sup>-lun<sup>6</sup> heung<sup>3</sup> Yau<sup>4</sup>-taai<sup>3</sup>-yan<sup>4</sup>  
 經文 說：“ 無論 向 猶太人

Greeks I also thorough bear witness encourage  
 Hei<sup>1</sup>-laap<sup>6</sup>-yan<sup>4</sup> ngoh<sup>5</sup> do<sup>1</sup> chit<sup>3</sup>-dai<sup>2</sup> jok<sup>3</sup> gin<sup>3</sup>-jing<sup>3</sup> huen<sup>3</sup>  
 希臘人，我 都 徹底 作 見證， 勸

people repent submit to the authority of God trust & obey  
 yan<sup>4</sup> fooi<sup>3</sup>-goi<sup>2</sup> gwai<sup>1</sup>-foo<sup>6</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> sun<sup>3</sup>-chung<sup>4</sup>  
 人 悔改 歸附 上帝， 信從

our lord Jesus Acts  
 ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>-dik<sup>1</sup> jue<sup>2</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup>  
 我們的 主 耶穌 。” ( 使徒行傳

Since become believers \* people all already  
 Gei<sup>3</sup>-yin<sup>4</sup> sing<sup>4</sup>-liu<sup>5</sup> sun<sup>3</sup>-to<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> do<sup>1</sup> yi<sup>5</sup>  
 20:21) 既然 成了 信徒 的 人 都 已

repent and trust & obey Jesus Paul indicate \*  
 fooi<sup>3</sup>-goi<sup>2</sup> woh<sup>4</sup> sun<sup>3</sup>-chung<sup>4</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> ji<sup>2</sup> dik<sup>1</sup>  
 悔改 和 信從 耶穌， 保羅 指 的

certainly is he \* those elders become believers  
 bit<sup>1</sup>-ding<sup>6</sup> si<sup>6</sup> ta<sup>1</sup> joi<sup>6</sup> na<sup>5</sup>-se<sup>1</sup> jeung<sup>2</sup>-lo<sup>5</sup> sing<sup>4</sup>-wai<sup>4</sup> sun<sup>3</sup>-to<sup>4</sup>  
 必定 是 他 在 那些 長老 成為 信徒

before from house to house \*/-ly to them  
 ji<sup>1</sup>-chin<sup>4</sup> aai<sup>1</sup>-ga<sup>1</sup>-juk<sup>6</sup>-woo<sup>6</sup> dei<sup>6</sup> heung<sup>3</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup>  
 之前， 挨家逐戶 地 向 他們

preach teach them  
 chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup> gaau<sup>3</sup>-do<sup>6</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup>  
 傳道， 教導 他們。 <

[ordinal] Page \* Picture  
 Dai<sup>6</sup> Yip<sup>6</sup> Dik<sup>1</sup> To<sup>4</sup>-pin<sup>3</sup>  
 [ 第 36 頁 的 圖片 ]

They \* apostles brought then make them stand \* Sanhedrin  
 Ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> ba<sup>2</sup> si<sup>3</sup>-to<sup>4</sup> daai<sup>3</sup>-loi<sup>4</sup>-liu<sup>5</sup> jau<sup>6</sup> giu<sup>3</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> jaam<sup>6</sup> joi<sup>6</sup> Gung<sup>1</sup>-yi<sup>5</sup>-wooi<sup>6</sup>  
 “ 他們 把 使徒 帶來了， 就 叫 他們 站 在 公議會

hall in Acts  
 daai<sup>6</sup>-teng<sup>1</sup> lui<sup>5</sup> Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup>  
 大廳 裏 ”—— 使徒行傳 5:27

[ordinal] Page \* Picture  
 Dai<sup>6</sup> Yip<sup>6</sup> Dik<sup>1</sup> To<sup>4</sup>-pin<sup>3</sup>  
 [ 第 43 頁 的 圖片 ]

We like apostles the same from house to house preach  
 Ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> jeung<sup>6</sup> si<sup>3</sup>-to<sup>4</sup> yat<sup>1</sup>-yeung<sup>6</sup> aai<sup>1</sup>-ga<sup>1</sup>-juk<sup>6</sup>-woo<sup>6</sup> chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup>  
 我們 像 使徒 一樣 “ 挨家逐戶 ” 傳道